

Lección 1

Anuncio de Edenor

Argentina

HOMBRE ¿Víctor Sueiro?

VÍCTOR SUEIRO ¿Sí?

HOMBRE Señor Sueiro, tenemos información de que usted fue al más allá y volvió. ¿Es correcto? Y también dice este informe que usted vio una luz blanca y brillante. ¿Eso es cierto?

VÍCTOR SUEIRO Sí.

HOMBRE Bien. La pregunta entonces, señor Sueiro, es... Antes de volver, ¿apagó la luz?

VÍCTOR SUEIRO Me están jodiendo. No, no apagué la luz. Esa luz nunca...

HOMBRE Entonces va a tener que volver. Estamos derrochando una barbaridad en energía eléctrica, señor.

VÍCTOR SUEIRO ¿Qué me está pidiendo?

HOMBRE Le estoy pidiendo que vaya a apagar la luz y vuelva. Si ya fue una vez, puede ir de nuevo... ¿Qué hacemos?

MILITAR Que Sueiro apague la luz.

HOMBRE Sí.

MILITAR ¡Que Sueiro apague la luz!

TODOS ¡Que Sueiro apague la luz! ¡Que Sueiro apague la luz! ¡Que Sueiro apague la luz! ¡Que Sueiro apague la luz! ¡Que Sueiro...!

CIENTÍFICO Víctor, hacé un clic y nos beneficiamos todos.

(Texto en pantalla) Apaga las luces que no usas. Poné en 24° el aire acondicionado. Dale, hacélo ahora. Edenor

Lección 2

Cortometraje: Cruzar 9 de Julio

Argentina

NARRADOR Siete pasos para cruzar la avenida 9 de Julio... Para ello necesitaremos... semáforos: dos pares.

(Texto en pantalla) semáforos

NARRADOR Semáforos peatonales: dos pares.

(Texto en pantalla; arriba) peatones

(Texto en pantalla; abajo) senda peatonal

NARRADOR Senda peatonal: una... Peatones: cantidad necesaria.

(Texto en pantalla) tráfico

NARRADOR Tráfico

(Texto en pantalla) 1. Detenerse

NARRADOR Paso uno: Detenerse... La 9 de Julio es una de las avenidas más anchas, no sólo del mundo, sino del universo. Por lo tanto, debemos armarnos de paciencia y precaución. Al llegar al cordón, debemos detenernos y esperar.

(Texto en pantalla) 2. Mirar señales

NARRADOR Paso dos: Mirar señales... Las señales nos dan indicaciones para nuestra propia seguridad. El hombrecito blanco significa: Vé tranquilo, caminante. Yo, el hombrecito blanco, velo por tu seguridad. El rojo dice: ¡Pará, chabón!

(Texto en pantalla) 3. Dejar pasar autos

NARRADOR Paso tres: Dejar pasar autos... Los automóviles y los peatones son enemigos naturales, tales como el león y la gacela. Pero si cada uno está donde le corresponde, no hay nada que temer. Por eso, amigo peatón, conserva tu lugar en la vereda y deja pasar a los automóviles.

(Texto en pantalla) 4. Avanzar

NARRADOR Paso cuatro: Avanzar... La espera tiene su recompensa y, cual adelantado sobre tierras conquistadas, avanzamos a la voz de: El hombrecito blanco me protege. ¡No les temo, autos, camiones y motos!

(Texto en pantalla) 5. Detenerse en el medio

NARRADOR Paso cinco: Detenerse en el medio... A mitad del trayecto, descubrimos que el hombrecito blanco nos abandona y deja su lugar al perverso hombrecito rojo. ¡Debemos detenernos! No desesperar. Un oasis llamado plazoleta nos dará cobijo.

(Texto en pantalla) 6. Repetir pasos anteriores

NARRADOR Paso seis: Repetir pasos anteriores... En una especie de *déjà vu*, nos encontramos como en el principio, pero es una ilusión. Ya estamos a mitad de camino. Esperamos la señal del hombrecito blanco y cruzamos triunfales.

(Texto en pantalla) 7. Llegar

NARRADOR Paso siete: Llegar... El objetivo está allí. Contamos con la custodia de las señales a nuestro favor. Los autos, nuestros archirrivaes, están detenidos por nuestro aliado, el semáforo rojo. Si así lo deseamos, podemos correr de felicidad. ¡Hemos llegado!

Lección 3

Cortometraje: *Iker pelos tiesos*

México

HERMANA Iker, ¡que ya te pares!

IKER A veces pienso que todas las personas se parecen a un animal.

HERMANA Iker, que ya te despiertes.

IKER Mi hermana es un caballo.

HERMANA ¡Yo contesto! (A *Iker*) ¡Que ya te pares!

IKER Tito es un mosquito, de esos que nunca dejan de molestar... ni en las noches.

MAMÁ No, amiga, esas oportunidades no las debes dejar ir tan fácilmente... no, se te van a escapar, ¡agárralas! No, si no, te va a pasar lo mismo que me paso a mí el otro día, acuérdate, con las galletas.

IKER Mi mamá es un perico, como todas las mamás.

MAMÁ ¿Te conté lo de las galletas? No, no te lo conté. Ay, estaba yo en el supermercado comprando galletas, ya ves que soy una amante de las galletas, me encantan. Llego a la caja y no me quieren hacer el descuento, entonces les digo, “Óiganme, discúlpennme,

pero tráiganme al gerente, a mí cómo que no me van a hacer ningún descuento, qué les pasa”.

IKER A mí me hubiera gustado ser oso, como mi papá.

IKER Pero salí igual a mi abuelo... soy un puercoespín.

IKER Casi siempre lo puedo disimular...

IKER Bueno, casi siempre.

NIÑA 1 ¡¡¡Aaaaah!!!

MAESTRA ¿Quién me dice qué otros animales habitan en el desierto? ¿Quién? Allá atrás.

NIÑO 1 Ratas.

MAESTRA Ratas, muy bien. ¿Qué más? Escorpiones, águilas, ¿qué más?

MAESTRA Tarántulas.

NIÑA 2 Tortugas.

MAESTRA Ese es un halcón. También hay tortugas, muy bien. Serpientes. También hay felinos.

NIÑO 2 Maestra, ¿y dónde habitan los hipopótamos?

MAESTRA Los hipopótamos habitan en la selva, junto a los ríos, Bruno.

NIÑO 2 Oye, Francisco, ¿por qué no te vas a vivir para allá? Estarías más a gusto.

IKER ¿Qué me dirían si supieran mi secreto?

AMIGO ¡Ah sí, te gané! Sí, mira, ¿ves?

IKER ¿Cómo decías que se llamaba Miguel Hidalgo?

AMIGO Michel... Michel Hígalgo [*sic*].

NIÑO 3 Ey, no hay paso.

IKER Pero, ¿por qué?

NIÑO 4 Porque nosotros decidimos quién pasa y quién no.

IKER ¿Y por qué ese niño está pasando?

NIÑO 5 Porque éste es nuestro territorio.

IKER ¡Déjenlo!

AMIGO Mejor ya vámonos.

IKER Sí.

NIÑO 4 Y cuidadito y vayan de chismosas.

NIÑO 5 Ey, ey, ey, ey, ésta sí pasa.

IKER ¡Oye, dame mi balón!

NIÑO 3 ¿Lo quieres?

NIÑO 4 Pobrecita, va a llorar con su mamá.
Pobrecito...

NIÑOS ¡Que baile, que baile! ¡La niña del ballet!

NIÑO 5 La nena quiere llorar.

NIÑO 3 ¿La quieres? ¿La quieres?

NIÑO 4 ¡Ay, la bebita! Ven acá.

NIÑO 5 Cuatro ojos, bebé de cuatro ojos, ¿la quieres? A ver, ven por ella.

NIÑO 4 ¡Mira cómo se le está haciendo el pelo!

NIÑO 3 ¡Parece un zombie!

NIÑO 4 ¡Es cierto!

NIÑO 5 No, ¡le explotó el *boiler*!

IKER ¡¡¡Aaaaah!!!

NIÑO 3 Iker, no te enojés, ya te la iba a devolver.

NIÑO 6 Oye, qué chido está tu peinado.

IKER Ay, gracias.

NIÑO 6 ¿Cómo le haces para que te quede así?

IKER Así lo tengo, y hasta me puedo meter cosas.

NIÑO 6 ¡Órale!

IKER Está padrísimo, ¿no?

NIÑO 6 Pues sí... ¿una cascarita?

IKER Va, órale.

IKER Pensándolo bien, ser puercoespín no es tan malo.

Lección 4

Cortometraje: *La leyenda del espantapájaros*

España

NARRADOR Érase una vez un espantapájaros que no tenía amigos. Trabajaba en un campo de trigo. No era un trabajo difícil, pero sí, muy solitario. Sin nadie con quién hablar, sus días y sus noches se hacían eternas [*sic*]. Lo único que podía hacer era mirar los pájaros... Cada vez que pasaban, él los saludaba. Pero ellos nunca respondían; era como si le tuviesen miedo... Un día, el espantapájaros hizo algo que estaba prohibido. Les ofreció unas semillas; pero aún así, ellos no querían saber nada. El espantapájaros se preguntaba por qué nadie quería ser su amigo.

NARRADOR Así pasó el tiempo, hasta que, una noche fría... cayó a sus pies un cuervo ciego. El cuervo estaba tiritando y hambriento. El espantapájaros decidió cuidar de él... Tras varios días, el cuervo ciego mejoró. Antes de despedirse, el espantapájaros preguntó por qué los pájaros nunca querían hacerse amigos de los espantapájaros; y el cuervo explicó que el trabajo de los espantapájaros era asustar a los pobres pájaros, que sólo querían comer; eran unos seres malvados y despreciables, unos monstruos. Ofendido, el espantapájaros le explicó que él no era malo, a pesar de ser un espantapájaros... Una vez más, el espantapájaros se quedó sin amigos.

NARRADOR Esa misma noche decidió cambiar su vida... Despertó a su amo y le dijo que quería otro oficio, que ya no quería asustar más a los pájaros.

AMO ¡Aaaaah!

NARRADOR Aterrorizado, el amo despertó a todos los vecinos. Les contó que su espantapájaros había cobrado vida y que esto sólo podía ser obra del diablo.

NARRADOR Cerca del molino, estaba el cuervo ciego. Sus compañeros le explicaron que los vecinos de la aldea estaban quemando un molino donde se intentaba esconder un espantapájaros con una bufanda muy larga. El cuervo ciego, entonces, les explicó que ése era el espantapájaros bueno, el que le había salvado la vida. Conmocionados por la historia, los cuervos quisieron salvar al espantapájaros, pero era demasiado tarde y ya no podían hacer nada.

NARRADOR El espantapájaros murió quemado. Los cuervos esperaron hasta el amanecer y, cuando no había llamas, se acercaron a los restos del molino, cogieron las cenizas del espantapájaros y volaron alto, muy alto; y desde lo más alto, esparcieron las cenizas por el aire. El viento llevó las cenizas por toda la comarca... Las cenizas volaron junto con todos los pájaros, y de esta manera, el espantapájaros nunca volvió a estar solo, porque sus cenizas ahora volaban con sus nuevos amigos... Y en recuerdo de la trágica muerte del espantapájaros, el cuervo ciego y todos sus compañeros decidieron vestir de luto; y por eso, desde entonces, en memoria del espantapájaros, todos los cuervos son... negros.

Lección 5

Reportaje: Lo que me prende: Piano

México

MONTSERRAT A mí lo que me prende es tocar el piano.

MONTSERRAT La música siempre me gustó, o sea, la escuché desde que estaba en el vientre de mi mamá. Entonces, en una forma venía, o sea, ya venía dentro de mí en mi código.

MAMÁ Montse fue una niña muy inquieta siempre, y bueno, lo que hacíamos su padre y yo era ponerle música clásica.

MONTSERRAT Y me acuerdo que pedía violines, pero como estaba muy pequeña, me compraban de esos que dan en La Marquesa, que son así, chiquitos, y suenan... muy mal.

PROFESORA No, no, no me lo golpees; ligero.

MONTSERRAT Yo empecé a los nueve años a tocar el piano en la Escuela de Iniciación Artística No. 1, y la que me inició fue mi mamá.

MAMÁ Y entonces yo le pregunté a ella si deseaba estudiar algún instrumento, si deseaba estudiar música. Pero bueno, cuando dije “piano”, “ése, mamá, ése quiero”.

MONTSERRAT Estuve en el instrumento correcto, es muy grande, es majestuoso, realmente impone. Yo creo que es de los instrumentos más, más poderosos. Y entonces ves a una persona que llega y que tiene que interpretar una pieza, que va a tocar en el piano, y realmente es... es imponente tener que sentarte frente a un instrumento tan grande.

MONTSERRAT Siempre fue difícil, siempre. Pero donde así fue la detonante, fue en la prepa. La preparatoria los [sic] hice con los tres años de propedéutico aquí en la escuela. Salía de una escuela, salía a las tres de la tarde, y a las cuatro aquí yo ya tenía clases; y entonces comía en el coche o a veces no comía, y llegaba a hacer la tarea de la prepa. O a veces tenía que tocar piano, pero ya no tenía mucho tiempo, porque ya era de noche... Y es la etapa de las fiestas y las noches coloniales, y todo así súper padre, los novios, y sin embargo yo, yo no hice nada de eso. Tenía realmente muy poco tiempo

para, para dedicarle, porque se necesita mucho, mucho tiempo, horas de estudio.

MAMÁ La cantidad de años que lleva Montserrat en la música ya, ya... ya rebasa lo de cualquier carrera.

MONTSERRAT Fue esa una... un periodo realmente muy, muy difícil para mí, me puse a estudiar mucho, tomé un año de puro piano... pero no me di por vencida.

Lección 6

Anuncio sobre elecciones

México

MUJER 1 A ti no te gustaría que te dijeran...

MUJER 2 con quién tienes que andar...

HOMBRE 1 cuál disco vas a comprar...

HOMBRE 2 o qué te vas a poner.

HOMBRE 3 Si lo piensas...

MUJER 3 hay muchas cosas que afectan tu vida.

HOMBRE 4 Y que sí estas dejando que decidan por ti.

MUJER 4 Y además, te quejas.

HOMBRE 5 Somos 52 millones de jóvenes en México.

MUJER 5 Representamos casi la mitad de los votos.

HOMBRE 2 Estas elecciones serán las más reñidas de la historia en nuestro país.

MUJER 5 El dos de julio...

HOMBRE 6 que nadie...

HOMBRE 7 que nadie...

HOMBRE 8 ... que nadie decida por ti.

MUJER 1 Infórmate.

HOMBRE 5 Y vota.

HOMBRE 9 ¡Vota!

MUJER 6 ¡Vota!

HOMBRE 10 Pero vota.

HOMBRE 11 Si no votas...

HOMBRE 12 Cállate.

MUJER 7 Tu rock es votar.

Lección 1

Edenor Ad

Argentina

MAN Víctor Sueiro?

VÍCTOR SUEIRO Yes?

MAN Mr. Sueiro, we have information that you went to the afterlife and came back. Is that correct? And this report also says that you saw a bright white light. Is it true?

VÍCTOR SUEIRO Yes.

MAN Good. The question that remains, Mr. Sueiro, is... Before coming back, did you turn off the light?

VÍCTOR SUEIRO You must be joking. No, I didn't turn out the light. That light never...

MAN Well, then you are going to have to go back. We are wasting a lot of electric energy, sir.

VÍCTOR SUEIRO What are you asking me?

MAN I'm asking you to go, turn off the light, and come back. If you went once, you could go again... What do we do?

MILITARY MAN Sueiro should turn off the light.

MAN Yes.

MILITARY MAN Sueiro should turn off the light!

EVERYONE Sueiro should turn off the light! Sueiro should turn off the light! Sueiro should turn off the light! Sueiro should turn off the light! Sueiro should...

SCIENTIST Víctor, click and we all benefit.

(*On screen text*) Turn off the lights that you are not using. Set the air conditioner to 24°. Go on, do it now. Edenor

Lección 2

Short film: *Cruzar 9 de Julio*

Argentina

NARRATOR Seven steps for crossing *Avenida 9 de Julio*: For this we need... traffic lights: two pairs.

(*On screen text*) traffic lights

NARRATOR Pedestrian signals: two pairs.

(*On screen text; top*) pedestrians

(*On screen text; bottom*) crosswalk

NARRATOR Crosswalk: one... Pedestrians: necessary amount.

(*On screen text*) traffic

NARRATOR Traffic

(*On screen text*) 1. Stop

NARRATOR Step one: Stop. *9 de Julio* is one of the widest avenues, not only in the world, but also in the universe. Therefore, we should prepare ourselves with patience and caution. When we get to the curb, we should stop and wait.

(*On screen text*) 2. Watch the lights

NARRATOR Step two: Watch the lights. The lights give us instructions for our own safety. The little white man on the pedestrian signal means: Walk calmly, pedestrian. I, the little white man, will look out for your safety. The red one says: Stop, dude!

(*On screen text*) 3. Let the cars go

NARRATOR Step three: Let the cars go. Cars and pedestrians are natural enemies, just like lions and gazelles. But, if each one is in the right place, there is nothing to fear. This is why, my pedestrian friend, you should stay put on the sidewalk, and let the cars pass.

(*On screen text*) 4. Cross

NARRATOR Step four: Cross. Waiting has its reward, and like a Governor on conquered territory, we advance to the sound of the WALK signal: I am not afraid of cars, trucks or motorcycles.

English translations of *en pantalla*

(On screen text) 5. Wait in the middle

NARRATOR Step five: Wait in the middle. Halfway through the journey, we realize that the little white man has abandoned us and left the evil little red man in his place. We have to stop! Do not despair. A haven called an island will protect us.

(On screen text) 6. Repeat previous steps

NARRATOR Step six: Repeat previous steps. In a sort of déjà vu, we find ourselves just as we were in the beginning, but it is an illusion. We are already halfway there. We wait for the little white man's signal and we cross triumphantly.

(On screen text) 7. Arrive

NARRATOR Step seven: Arrive. The objective is over there. We are counting on the traffic signals to protect and guide us on our way. The cars, our archrivals, have been stopped by our ally, the red light. If we want to, we can jump with joy. We have arrived!

Lección 3

Short film: *Iker pelos tiesos*

Mexico

SISTER Iker, get up!

IKER Sometimes I think that everyone resembles an animal.

SISTER Iker, wake up, now!

IKER My sister is a horse.

SISTER I'll get it! (*To Iker*) Get up, now!

IKER Tito is a mosquito, one of those that never stops bugging you... even at night.

MOTHER No, my friend, you can't let opportunities like that slip away... No. These things will pass you by if you don't take advantage of them! No, otherwise, what happened to me the other day will happen to you, too... Remember what happened with the cookies.

IKER My mom is a parrot, like all mothers.

MOTHER Did I tell you about the cookies? No, I didn't. Well, I was in the supermarket, buying cookies, you know I'm a cookie-lover, I really love them. I got to the cash register and they don't want to give me the discount, so I say to them "Excuse me... Excuse me,

but I'd like to see the manager. Why won't you give me the discount? What's going on here?"

IKER I would have liked to have been a bear, like my dad.

IKER But I turned out like my grandfather... I'm a porcupine.

IKER I can almost always hide it.

IKER Well, almost always!

GIRL 1 Ahhhh!!!

TEACHER Who can tell me what other animals live in the desert? Who? There, in the back.

BOY 1 Rats.

TEACHER Rats, very good. What else? Scorpions, eagles. What else?

TEACHER Tarantulas.

GIRL 2 Turtles.

TEACHER That is a hawk. There are also turtles, very good. Snakes. There are also cats.

BOY 2 Teacher, where do hippos live?

TEACHER Hippos live in the jungle, near rivers, Bruno.

BOY 2 Hey, Francisco, why don't you go live there? You'd feel more at home.

IKER What would they say if they knew my secret?

FRIEND Yes, I beat you! Yes, look. See?

IKER What did you say they called Miguel Hidalgo?

FRIEND Michel... Michel Higlgo.

BOY 3 Hey, you can't go through.

IKER But, why?

BOY 4 Because we decide who can and who can't.

IKER And why can that boy get through?

BOY 5 Because this is our territory.

IKER Leave him alone!

FRIEND Hey, let's go.

IKER Yes.

BOY 4 And be careful. You'd better not tattle.

BOY 5 Hey, hey, hey, hey, this can go through.

IKER Hey, give me my ball!

English translations of *en pantalla*

BOY 3 Do you want it?

BOY 4 Poor little girl, she's gonna go cry to her mommy! Poor baby!

BOYS Dance! Dance! Ballerina girl!

BOY 5 The baby girl is going to cry.

BOY 3 Do you want it? Do you want it?

BOY 4 Ah, poor baby. Come here!

BOY 5 Four eyes, baby four eyes, you want it? Come on, come and get it!

BOY 4 Look at what's happening to his hair!

BOY 3 He looks like a zombie!

BOY 4 You're right!

BOY 5 No, the hot water heater exploded near him!

IKER Ahhhhh!!!

BOY 3 Iker, don't get mad. I was just about to give it back to you.

BOY 6 Hey, your hair is really cool.

IKER Ah, thanks.

BOY 6 What do you do to make it stay like that?

IKER That's just how it is. I can even put things in it.

BOY 6 Wow!

IKER It's really cool, isn't it?

BOY 6 Well, yeah. Do you want to play soccer?

IKER Sure, let's play.

IKER On second thought, maybe being a porcupine isn't so bad.

some seeds. Even then, they didn't want anything to do with him. The scarecrow wondered why no one wanted to be his friend.

NARRATOR Time passed, until one cold night when a blind crow landed at his feet. The crow was shivering and hungry. The scarecrow decided to take care of him. After several days, the blind crow got better. Before saying goodbye, the scarecrow asked him why birds don't want to be friends with scarecrows and the crow explained that the scarecrow's job was to scare the poor birds who only wanted to eat. They were evil and despicable beings, monsters. Offended, the scarecrow explained that he wasn't wicked, even though he was a scarecrow. Once again, the scarecrow had no friends.

NARRATOR That very night, he decided to change his life. He woke his master and told him that he wanted a different job. He no longer wanted to scare birds.

MASTER Ahhhh!

NARRATOR Terrified, the master woke all the neighbors. He told them that his scarecrow had come to life, which could only be the work of the devil.

NARRATOR The blind crow was near the windmill. His friends told him that the villagers were burning a windmill because a scarecrow with a very long scarf was trying to hide there. The blind crow explained that he was the good scarecrow, the one who had saved his life. Moved by his story, the crows tried to save the scarecrow. It was already too late. They couldn't do anything.

NARRATOR The scarecrow was burned alive. The crows waited until morning, and when there were no more flames, they approached the remains of the windmill, gathered the scarecrow's ashes and flew high, very high. From the highest point, they scattered the ashes through the air.

The wind carried the ashes over the entire region. The ashes flew alongside the birds, and in this way, the scarecrow was never alone again, because his ashes now flew with his new friends. In memory of the tragic death of the scarecrow, the blind crow and all of his friends decided to dress in mourning. That's why, from that moment on, in memory of the scarecrow, all crows are black.

Lección 4

Short film:

La leyenda del espantapájaros

Spain

NARRATOR Once upon a time, there was a scarecrow who had no friends. He worked on a wheat field. It wasn't a difficult job, but it was very solitary. With no one to talk to, the days and nights seemed eternal. The only thing he could do was watch the birds. Every time they passed by, he would say hello to them. But they never responded; it was as if they were afraid of him. One day, the scarecrow broke the rules. He offered the birds

Lección 5

Report: Lo que me prende: Piano

Mexico

MONTSERRAT What rocks my world is playing the piano.

MONTSERRAT I have always liked music, well, I've been listening to it since I was in my mother's womb. Therefore, in a way, it came, well, it came from inside of me through my genetic code.

MOTHER Montse was always an active child and, well, what her father and I did was put on classical music for her.

MONTSERRAT And I remember that I asked for violins, but since I was so little, they bought me the ones that they have at **La Marquesa**, that are like this, very small, and they sound... really bad.

TEACHER No, no, no... don't hit it so hard; lightly.

MONTSERRAT When I was nine years old, I began playing the piano at the **Escuela de Iniciación Artística No. 1**, and the one who got me started was my mother.

MOTHER And at the time, I asked her if she wanted to learn to play an instrument, if she was interested in studying music. But well, when I said "piano", "that's it, Mom, that's what I want".

MONTSERRAT I was learning the correct instrument; it is very big, it's majestic; it really makes an impression. I think that it is one of the most, most powerful instruments. And when you see someone who comes up and has to interpret a piece, someone who is about to play the piano, and it really is... is imposing for you to have to sit in front of such a grand instrument.

MONTSERRAT It was always difficult, always. But it was in high school where it all started. I did my high school studies at the same time as the three years of preparatory studies here at the music school. I would leave from one school, I would leave at three in the afternoon, and by four, I had already started classes here; and then I would eat in the car, or sometimes I wouldn't eat at all, and I would arrive home and do my high school homework. Or

sometimes I had to play the piano, but I never had much time, because it was already night time... And that's the time of your life for parties and school dances, and everything that's so much fun, boyfriends, and even so, I never did anything like that. I really had so little time to, to practice, because I needed so, so much time, so many hours to study.

MOTHER The number of years that Montserrat dedicated to music already, already... already surpasses that of any other course of study.

MONTSERRAT That was a... a really difficult time for me, I spent so much time studying, I dedicated one year solely to piano... but I didn't give up.

Lección 6

Ad about elections

Mexico

WOMAN 1 You would not like it if they told you...

WOMAN 2 with whom you have to go out...

MAN 1 which album you will buy...

MAN 2 or what you will wear.

MAN 3 If you think about it...

WOMAN 3 there are many things that affect your life.

MAN 4 And, you are truly letting them decide for you.

WOMAN 4 And what's more, you complain.

MAN 5 There are 52 million young people in Mexico.

WOMAN 5 We represent almost half of the votes.

MAN 2 These elections will be the most hard-fought in the history of our country.

WOMAN 5 On July the second...

MAN 6 let no one...

MAN 7 let no one...

MAN 8 ...let no one decide for you.

WOMAN 1 Get informed.

English translations of *en pantalla*

MAN 5 And vote.

MAN 9 Vote!

WOMAN 6 Vote!

MAN 10 Come on, vote.

MAN 11 If you don't vote...

MAN 12 Keep quiet.

WOMAN 7 Rock the vote.

Naturaleza en Costa Rica

COSTA RICA

Corresponsal: Alberto Cuadra

ALBERTO Hola, soy Alberto Cuadra. El turismo es la industria más grande del mundo y dentro de ella el ecoturismo es el segmento que crece con más rapidez. El país que visitaremos hoy es un paraíso para los ecoturistas. ¿Sabes de qué país estamos hablando? De Costa Rica, en Centroamérica.

ALBERTO Costa Rica está dividida en veinte parques nacionales, ocho reservas biológicas y una serie de áreas protegidas que cautivan a los amantes de la naturaleza. Todo esto en un país que es la mitad del tamaño del estado de Kentucky. Costa Rica está situada dentro del llamado Cinturón de Fuego del Pacífico, que reúne a la mayoría de los volcanes del mundo. Aquí existen más de cien volcanes. Hoy visitaremos el Parque Nacional Volcán Arenal.

ALBERTO Con su cono perfecto, Arenal es el volcán más joven y, a la vez, el más impresionante de Costa Rica. Durante mucho tiempo el volcán fue considerado inactivo, hasta que en 1968 hizo una erupción que destruyó todo un pueblo. Actualmente el volcán está en actividad constante. Nuestro guía nos llevará a las faldas del volcán y podremos caminar sobre la lava derramada en la erupción de 1968.

GUÍA Bueno, en este momento estamos en las faldas del volcán Arenal. Estuvo un pueblo y está bajo la lava en este momento.

ALBERTO ¿Qué tan activo es el volcán Arenal?

GUÍA El volcán Arenal se encuentra dentro de los volcanes más activos en el mundo. Se pueden observar las piedras incandescentes, sobre todo en la noche... y en este momento, el sonido que se escucha es efecto de la actividad activa del volcán.

ALBERTO ¿Por qué es que el volcán produce este sonido?

GUÍA Bueno, es el efecto de las erupciones; la combinación también del aire, del viento, cuando la erupción sale y tiene el contacto con la parte externa.

ALBERTO El volcán Arenal produce erupciones de manera constante, acompañadas de gran ruido. Las erupciones no son peligrosas si los visitantes se mantienen fuera del área de peligro volcánico.

ALBERTO Es común escuchar el sonido de las explosiones y la sensación del piso vibrando bajo tus pies... Escuchen el volcán. ¡Vamos!

ALBERTO Esta montaña de fuego no es la única atracción del Parque Nacional. En los alrededores del volcán, en distintos puntos, nacen aguas termales de origen volcánico; otro milagro de la naturaleza.

ALBERTO Para disfrutar de las aguas termales, hay balnearios especializados con piscinas rodeadas de jardines. Se recomienda ser muy cuidadoso, sobre todo en las áreas de mayor temperatura.

ALBERTO Las aguas termales tienen poderes curativos. Cada balneario ofrece diferencias en temperatura y profundidad; y algunas piscinas también varían en su contenido mineral. Hay para todos los gustos... Un buen momento para visitar las aguas termales es a media tarde o durante la noche.

ALBERTO Después de pasar un tiempo en las aguas termales algunos prefieren buscar agua fría para refrescarse. Pero les advierto que con sólo salir del agua van a sentir bastante frío.

ALBERTO Los mejores hoteles de Arenal ofrecen vista directa al cono volcánico desde sus habitaciones. Puedes escuchar cada rugido del volcán Arenal, cómodamente sentado desde la privacidad de tu cuarto. En la noche, los turistas pueden hacerlo desde la cama, sin perder ni un segundo de la actividad volcánica. Las rocas que constantemente lanza el volcán Arenal parecen muy pequeñas, pero en realidad son del tamaño de un autobús, ya que el cono se encuentra en realidad a más de tres kilómetros de distancia. No parece, ¿verdad?

ALBERTO ¿En qué otro lugar del mundo puedes observar un volcán sentado cómodamente o acostado en tu cama? ¡No existe un lugar así en la tierra! Antes de despedirnos, hagamos un resumen de lo aprendido en este exótico viaje a Costa Rica.

ALBERTO Aprendimos que Costa Rica es un país que se especializa en el ecoturismo, porque posee muchísimas riquezas naturales.

ALBERTO Aprendimos que Costa Rica está situada en el Cinturón de Fuego del Pacífico, donde se encuentran la mayoría de los volcanes del mundo.

ALBERTO Y que las aguas termales volcánicas son buenas para la salud, tanto física como mentalmente.

ALBERTO Esto ha sido todo desde Costa Rica. Para *Flash cultura*, soy Alberto Cuadra. Los espero en otra aventura de *Flash cultura*. Hasta la próxima. Pura vida.

El metro del D.F.

MÉXICO

Corresponsal: Carlos López

CARLOS Hola. Soy Carlos López y los saludo desde la Ciudad de México para otra aventura de *Flash cultura*. Nos encontramos en el Bosque de Chapultepec, en pleno centro de la ciudad y uno de los lugares más concurridos.

CARLOS En él encontramos desde un castillo, hasta lagos, museos y un zoológico que tiene desde osos polares hasta cocodrilos. Pero hoy vamos a hablar de algo que no se puede ver en la superficie de esta ciudad. ¿A que no te imaginas qué se esconde debajo de este enorme parque?

CARLOS Debajo del parque y por toda la ciudad, existe una amplia red de trenes y túneles que hacen más fácil la vida a los habitantes del Distrito Federal.

CARLOS Se trata del Metro de la Ciudad de México y su nombre oficial es Sistema de Transporte Colectivo. Por sólo dieciocho centavos de dólar te pasea por todo lo largo y ancho de una de las ciudades más grandes del mundo. Increíble, ¿verdad? ¡Vamos a conocerlo!

CARLOS El Metro es muy importante para la Ciudad de México porque diariamente transporta más de cuatro millones de personas, cifra únicamente superada por los sistemas de transporte de Tokio y de Moscú. Este sistema de transporte cuenta con 175 estaciones repartidas en once líneas, las cuales recorren los rincones más importantes de la ciudad.

CARLOS Algunas de las estaciones son de una sola línea y otras se llaman de transbordo, precisamente porque te sirven para cambiar de trenes para ir a diferentes puntos de la ciudad.

CARLOS En el metro hay estaciones superficiales que corren al nivel de la calle, otras elevadas y la mayoría subterráneas, como Insurgentes, de donde partió el primer viaje del Metro en 1969.

CARLOS Viajando en el Metro de la Ciudad de México puedes conocer mucho más acerca de la cultura de este país, gracias a exposiciones de escultura, maquetas o murales que se montan en algunas estaciones.

CARLOS También puedes visitar algunos de los principales atractivos turísticos de aquí, como el Zócalo, que es la plaza principal de la capital mexicana.

CARLOS Aquí puedes conocer el Templo Mayor, construido hace muchos siglos por los aztecas o la imponente Catedral Metropolitana o disfrutar de la típica comida mexicana, como un delicioso tamal...

CARLOS ... o recibir una limpia para librarnos de las malas vibras... o disfrutar de las danzas indígenas.

CARLOS Algo muy importante sobre el Metro es que está conectado con los demás sistemas de transporte que dan atención a los 24 millones de habitantes de la Ciudad de México. Por ejemplo, el Metrobús, que es un moderno sistema de tranvías... O los camiones, microbuses y taxis.

CARLOS De cualquier manera, el Metro sigue siendo el sistema de transporte favorito de los habitantes de la Ciudad de México.

MUJER 1 Bueno, a mí me gusta viajar en Metro porque es uno de los transportes más seguros, más rápidos, cómodos...

CHICA Todos los días uso el metro. Todas las mañanas y en las tardes para ir a la escuela, y regularmente para visitar a mis compañeros o a mi familia.

MUJER 2 Lo que más me gusta del metro pues es toda la variedad de gente. Eso es lo que más divertido se me hace. O sea todas las historias... O sea, si no vienes leyendo, si no vienes haciendo nada, ves a alguien y voyeuristamente [*sic*] te armas la historia de toda su vida.

HOMBRE Para la gente de pelo blanco, de edad, mayor de 60 años, es el transporte totalmente gratuito. Viajamos diariamente para nuestro trabajo, buscando empleo, y yo creo que es importante este transporte... es el más seguro a nivel nacional y mundial.

CARLOS ¿Qué otro sistema de transporte podría ofrecernos tantas ventajas? No por nada, el Metro es considerado el más barato del mundo y uno de los más eficientes por la cantidad de gente que transporta. Pero antes de irnos, vamos a repasar lo que aprendiste hoy.

El metro del D.F. *(continued)*

CARLOS Descubriste que el parque de Chapultepec está ubicado en pleno centro de la Ciudad de México y que en él encontramos museos, lagos, palacios y hasta cocodrilos.

CARLOS Aprendimos que el Sistema de Transporte Colectivo, Metro, es uno de los más importantes del mundo porque sólo por dieciocho centavos te permite conocer toda la Ciudad de México.

CARLOS También que el Metro transporta a más de cuatro millones de personas todos los días.

CARLOS Y que este sistema te ofrece la posibilidad de conocer los lugares más atractivos de la capital mexicana.

CARLOS Yo me quedo con mis boletos para los próximos viajes. Esto ha sido todo desde México. Nos vemos en la próxima aventura de *Flash cultura*. Soy Carlos López. Adiós.

¿Estrés? ¿Qué estrés?

ESPAÑA

Corresponsal: Miguel Ángel Lagasca

MIGUEL ÁNGEL Hola, muy buenos días. Soy Miguel Ángel Lagasca, y ésta es otra aventura de *Flash cultura*, el programa que te enseña las costumbres del mundo hispanohablante.

MIGUEL ÁNGEL Hoy nos encontramos en Madrid, la capital de España. Con una población que llega a los seis millones y medio de habitantes, es la ciudad más grande y más congestionada del país. En Madrid, ¡lo puedes pasar fenomenal! Hay museos, restaurantes, plazas, cafés, pero también, ¡hay mucho estrés!

MIGUEL ÁNGEL El tráfico, el ruido de las calles... Todos quieren llegar al trabajo a tiempo. Todos van con prisas. No hay espacio en las calles, en los buses, en los trenes. Muchos conductores de automóviles se enojan fácilmente. Y los policías de tráfico tratan de controlarlos... Los autobuses y los trenes van tan llenos que casi no se puede respirar...

MIGUEL ÁNGEL Para entrar en museos y espectáculos hay que esperar en colas larguísimas. Veamos lo que piensan...

MIGUEL ÁNGEL ¿Cuánto tiempo lleváis esperando en la cola?

HOMBRE 1 Nada, diez minutillos. Una cosa así. Pero es que hay muchísima gente.

MUJER 1 Hemos llegado hace poco, pero no sabemos si vamos a poder conseguir entradas.

HOMBRE 1 Disculpe. El final de la cola está allí, ¿eh? Es que llevamos nosotros...

TURISTA *English? American.*

HOMBRE 1 Eh, a ver. El final de la cola está allí, al final...

MIGUEL ÁNGEL ¿Estaba aquí?

MUJER 1 No, no. ¡No estaba aquí!

TURISTA *American.*

HOMBRE 1 ¡Oiga! ¡Disculpe!

TURISTA *American.*

MIGUEL ÁNGEL Estamos con los primeros de la cola para el espectáculo de esta noche. Vamos a ver, chicos, ¿cómo os lo habéis trabajado para estar aquí

los primeros? ¿Que habéis hecho? ¿Desde qué horas lleváis aquí?

CHICOS Desde las dos de la mañana.

MIGUEL ÁNGEL Lleváis... ¿Habéis dormido aquí, para conseguir entradas para este espectáculo?

CHICA 1 Sí. Y ayer estuvimos aquí hasta las tres de la tarde y nos quedamos quince puestos antes de llegar a la puerta.

MIGUEL ÁNGEL ¿Y cómo os sentíais ayer?

CHICO Eh, pues un poquitín... ¡cansados!

GRUPO Siempre hay colas para todo. Para comprar el pan, para los museos, para ir al cine sobre todo. Todo lo que sea cultura, siempre hay cola.

MIGUEL ÁNGEL Y cuéntenme, el día a día en Madrid ¿cómo lo viven?

MUJER 2 Pues el día a día de Madrid lo vivimos un poco estresados. Nos levantamos pronto para llegar al puesto de trabajo. Es una distancia muy grande. El tráfico es complicado a pesar de que hay mucho transporte público. Luego son demasiadas horas de trabajo, y llegas a casa por la noche y te espera la familia, la casa... pero bien.

HOMBRE 2 Bueno, a mí me espera además un perro. Yo tengo un perro que se llama Curro, que es un fenómeno... Gracias a él, pues, aparte del estrés de Madrid, sirve para relajarte y dar un paseíto, ¿eh?, y resulta muy agradable. Más llevadero.

CHICA 1 No se puede luchar contra el estrés. Es imposible luchar contra el estrés.

HOMBRE 2 Yo insisto que lo mejor en Madrid es tener un perro, si es posible que se llame Curro, y dar un paseo con él, y es muy divertido.

MIGUEL ÁNGEL ¡Estupendo!

MIGUEL ÁNGEL Como has visto, Madrid es una ciudad que produce mucho estrés. Pero veamos ahora qué es lo que hacen los madrileños para combatir ese estrés... Porque la vida no puede ser siempre así. Para mantenerse sano es importante aprender a luchar contra el estrés.

MIGUEL ÁNGEL Nos encontramos en el parque más importante de Madrid, el oficialmente conocido como Los Jardines del Buen Retiro o simplemente,

¿Estrés? ¿Qué estrés? (continued)

Parque del Retiro. Como su propio nombre indica, el Retiro es un lugar donde la gente viene a “retirarse”, a escapar del estrés y el bullicio de la ciudad.

MIGUEL ÁNGEL Con una extensión que cubre unas 120 hectáreas, o el equivalente a 300 acres, posee muchas fuentes, estanques, monumentos, museos, salones de arte... Aquí los madrileños se sienten tranquilos; pueden relajarse, tomar el sol, reunirse con amigos o simplemente apreciar el silencio y la belleza de la naturaleza... Pero algunos prefieren simplemente venir a tomar una siesta... Shhhh. No hay que molestarles... Perdón, perdón. ¿Sí? Hola, Patricia...

MIGUEL ÁNGEL Otros vienen a trotar o a hacer gimnasia... Muchos se reúnen con amigos a charlar... O puedes remar en un bote en el estanque... Si quieres recibir un masaje, aquí lo puedes obtener... Y hasta puedes consultar un adivino, quien te dirá las cosas buenas y malas que te pasarán en el futuro.

ADIVINA Buenas noticias de dinero vas a tener, en el futuro. Luego... esto se te va a cumplir, ¿eh? De momento te veo como solo. De momento puede haber una mujer morena, pero va haber un próximo abandono. O sea que, ésta no será la mujer de tu vida.

MIGUEL ÁNGEL Pero si realmente quieres escapar del estrés de la gran ciudad, debes conocer un lugar único, cuyo ambiente se remonta a tiempos en los que España estaba bajo control de los árabes... A tan sólo unos pasos de la Puerta del Sol, en pleno centro de Madrid, encontramos los Baños Árabes del Medina Mayrit. ¡Entremos a conocerlos!... Construido como un auténtico *hammam*, o baño árabe, Medina Mayrit lleva el nombre árabe original que se utilizó para designar el lugar que hoy conocemos como Madrid.

MIGUEL ÁNGEL ¡Ah! El Medina Mayrit ofrece tres salas con aguas a diferentes temperaturas. Ahora me encuentro en la sala caldarium, con agua tan calentita y deliciosa... Ésta es la sala frigidarium... ¡con agua muy fría! ¡Oh!

MIGUEL ÁNGEL También hay una sala al vapor y una sala de descanso donde puedes beber té; se respiran aromas singulares de flores, plantas... y se escucha música suave.

MIGUEL ÁNGEL Medina Mayrit también cuenta con una tetería o salón de té. Aquí sirven una enorme variedad de té, infusiones, batidos, los cuales puedes acompañar con dulces o pasteles árabes. ¡Mmm, delicioso! También hay un restaurante cuya cocina mezcla las culturas árabe, judía y castellana, en platos como berenjenas a la miel o cuscús de cordero. Me podría pasar el día entero aquí.

MIGUEL ÁNGEL Bueno, ha llegado la hora de despedirnos. Espero que hayas disfrutado en esta singular aventura de *Flash cultura*. Ahora, repasemos lo que has aprendido hoy.

MIGUEL ÁNGEL Descubriste que Madrid, como toda gran ciudad, puede producir mucho estrés; el ruido, la congestión, el tráfico, las colas...

MIGUEL ÁNGEL Aprendiste que en el Parque del Retiro puedes escapar del bullicio de la ciudad. Aquí puedes dormir una siesta, reunirte con amigos, recibir un masaje, hacer ejercicio...

MIGUEL ÁNGEL Y que existe en Madrid un lugar único en el que puedes tomar un auténtico baño árabe en un ambiente que te recuerda la España de siglos atrás.

MIGUEL ÁNGEL Desde Madrid, para *Flash cultura*, se despide Miguel Ángel Lagasca. ¡Hasta la próxima!

El mundo del trabajo

ECUADOR

Corresponsal: Mónica Díaz

MÓNICA Hola amigos. Bienvenidos a otra fabulosa aventura de *Flash cultura*. Nos encontramos nuevamente en Quito, Ecuador, ciudad situada a unos 2.900 metros de altura sobre el nivel del mar, o sea, unos 9.000 pies. La ciudad grande más alta de los Estados Unidos es Denver, con sólo 5.200 pies. Por lo tanto, Quito es una de las capitales de mayor elevación del mundo.

MÓNICA Qué hermosa vista, ¿verdad? Ahora estamos en la Colina del Panecillo, un mirador desde el cual puedes observar toda la ciudad de Quito. Pero hoy vamos a hablar de algo que nos afecta a todos. Adivina qué es... El trabajo, por supuesto. Uno de tus temas favoritos.

VENDEDOR ¡Diario, Comercio, Extra! ¡Diario, Comercio, Extra! ¡Diario...!

MÓNICA El mundo del trabajo influye en las características de cada sociedad y en la cultura y forma de vida de sus habitantes. Hoy conoceremos a varias personas en sus trabajos y las peculiaridades que definen sus puestos de trabajo.

MÓNICA Gabriela, ¿qué es lo más difícil de ser una mujer policía?

GABRIELA Bueno, en la institución lo más difícil son los horarios. Nosotros trabajamos de cinco y media de la mañana a ocho y media de la noche... de tres a tres horas y media de descanso diarios.

MÓNICA Y con ese horario, ¿puedes tener un novio?

GABRIELA No, realmente no.

MÓNICA ¿Y qué vas a hacer cuando quieras tener un novio?

GABRIELA Bueno, la persona que quiera estar conmigo deberá recibirme con mi profesión, ya que yo no tengo un horario de oficina normal.

MÓNICA Muchas gracias, Gabriela.

MÓNICA Aquí, por ejemplo, tenemos a don Alfredo, peluquero conocidísimo en toda la ciudad. La peluquería de don Alfredo está ubicada en la calle García Moreno, debajo del Palacio Presidencial en el centro de Quito.

MÓNICA Don Alfredo, ¿cuántos años lleva usted en la profesión?

DON ALFREDO Setenta años de profesión y de edad, ochenta y tres.

MÓNICA ¿Y es una tradición familiar?

DON ALFREDO Completamente, desde el tiempo de mi abuelito, padre de mi mamacita.

MÓNICA ¿Y alguna vez le ha cortado el cabello a algún presidente?

DON ALFREDO Algunas veces a algunos señores presidentes.

MÓNICA Así como don Alfredo, muchas personas en esta ciudad y en otras ciudades del mundo hispanohablante, ofrecen servicios y productos de una variedad increíble.

MÓNICA ¿Qué crees que piensa la gente de Quito de sus trabajos? ¿Crees que les gusta? Averigüémoslo.

MÓNICA Señora, ¿le gusta su trabajo?

VENDEDORA Sí, me gusta mi trabajo. Sí me gusta.

PINTOR Me encanta mi trabajo porque mis retratos son un espejo de la gente.

MÓNICA Oye, ¿te gusta tu trabajo?

CARGADOR ¡Que no ves que me encanta!

ARTESANO Me encanta. La madera es un elemento muy noble con el que se puede hacer cualquier cosa.

MÓNICA ¿Le gusta su trabajo?

DENTISTA Amo mi trabajo. Imagínate, tengo la sonrisa del mundo entre mis manos.

MESERO Odio mi trabajo. Me pagan poquísimo y aparte, mi jefa es súper fastidiosa... Como te decía, ¡yo adoro mi trabajo! ¡Tengo el trabajo más maravilloso del mundo!

MÓNICA ¿Te gusta tu trabajo?

GERENTE Claro que sí. Soy la jefa.

MÓNICA ¿Te gusta tu trabajo?

HOMBRE ¿A quién le gustaría trabajar con este sombrero?

MÓNICA Como en toda gran ciudad, en Quito muchos trabajan en oficinas que aparentemente no se distinguen de las que encontramos en el resto del mundo.

El mundo del trabajo (continued)

MÓNICA Pero ahora conoceremos una oficina que no es como las demás. Imagínate que pudieras viajar a lugares exóticos mientras trabajas. Esto es precisamente lo que hacen muchas de las personas que trabajan en Klein Tours, una agencia de viajes especializada en excursiones por todo el territorio del Ecuador.

MÓNICA Esta agencia se especializa en viajes a las islas Galápagos, que son parte del Ecuador, y el lugar donde Charles Darwin formuló sus teorías sobre la evolución de las especies animales.

GUÍA 1 Las islas Galápagos son especiales porque son un laboratorio científico natural donde las especies han evolucionado diferente en cada isla.

MÓNICA También realizan excursiones de andinismo a los Andes y viajes de exploración a la selva Amazónica y a los numerosos volcanes activos que hay en el Ecuador.

GUÍA 2 Los volcanes más visitados en el Ecuador son el Cotopaxi, el Chimborazo y el Antisana.

MÓNICA Ahora vamos a conocer a las personas que trabajan en Klein Tours. Para ello, primero vamos a hablar con Marilén Feret, administradora de esta agencia que emplea a más de doscientos ecuatorianos... Hola, Marilén, ¿cómo estás?

MARILÉN Bienvenida.

MÓNICA Bienvenida tú a *Flash cultura*, donde aprender es toda una aventura. Marilén, ¿por qué se fundó esta agencia?

MARILÉN La razón principal fue dar a conocer al mundo entero las maravillas de nuestro Ecuador y demostrar por qué somos un destino único.

MÓNICA ¿Cuáles son las áreas de trabajo de Klein Tours?

MARILÉN Entre las principales tenemos ventas, operaciones, *marketing* y, por supuesto, el área administrativa.

MÓNICA ¿Y qué es lo que tú más admiras de tus empleados?

MARILÉN Su fidelidad. Aman su trabajo y se desenvuelven de una manera muy profesional.

MÓNICA Muchas gracias, Marilén.

MARILÉN A ti.

MÓNICA Y bien, ahora vamos a conocer al resto de los empleados que hacen de esta agencia una empresa tan exitosa.

EMPLEADA 1 Nuestra principal estrategia de ventas es promover nuestra naturaleza, nuestra historia, nuestra cultura y nuestra gente.

EMPLEADA 2 Que ofrecemos experiencia, conocimiento y diversión.

EMPLEADA 1 La mayoría de nuestros visitantes vienen de Estados Unidos, Alemania, Italia, Francia y todo el resto del mundo.

EMPLEADA 2 Conoces a mucha gente interesante y sobre todo tienes la oportunidad de promocionar el país.

EMPLEADA 1 Lo que más me gusta de trabajar en Klein Tours es que ayudamos al desarrollo de nuestro país.

MÓNICA Llegamos al final de nuestro episodio. Antes de despedirnos, repasemos lo que hemos aprendido sobre el mundo del trabajo en este país sudamericano.

MÓNICA Descubriste que Quito es una de las capitales más altas del mundo, con una elevación de 2.900 metros, casi dos veces la altura de Denver.

MÓNICA Aprendiste que muchos ecuatorianos trabajan en las calles de la ciudad.

MÓNICA Además, descubriste que las perspectivas que la gente tiene de sus trabajos es variada e impredecible.

MÓNICA Y que en Klein Tours, muchos empleados tienen la oportunidad de realizar viajes a lugares exóticos mientras trabajan.

MÓNICA Hasta pronto, amigos. Soy Mónica Díaz, gracias por acompañarnos. Los espero en otra aventura de *Flash cultura*.

Palacios del arte

ESPAÑA

Corresponsal: Mari Carmen Ortiz

MARI CARMEN Hola a todos. Muy bienvenidos a otra aventura de *Flash cultura*. Hoy estamos en Madrid, la capital de España, una ciudad llena de historia, tradición y cultura.

MARI CARMEN Con más de tres millones de habitantes, Madrid es una ciudad efervescente y llena de energía, con una riquísima y selecta oferta de hoteles, restaurantes, moda, arquitectura, teatro, deportes, flamenco y especialmente... ¡arte!

MARI CARMEN Estamos en el Paseo del Prado, una de las calles más famosas del mundo para disfrutar del arte. Desde aquí, se puede llegar a tres de los más importantes museos de Madrid: el Prado, el Reina Sofía y el Thyssen-Bornemisza. Este trío es conocido como el Triángulo dorado de los museos. Te invito a conocerlo. Vamos.

MARI CARMEN Estamos en la entrada principal del Museo del Prado. Contiene piezas del siglo XII hasta el siglo XIX. Su enorme colección incluye obras de los principales pintores españoles y europeos, como son El Greco, Goya, Tintoretto y, por supuesto, Diego Velázquez.

MARI CARMEN Velázquez es uno de los pintores españoles más famosos de todos los tiempos. Vamos a conocer su obra.

MARI CARMEN Ésta es una de las obras más importantes de la pintura universal: *Las Meninas*. Velázquez pintó el cuadro en 1656. Se trata, aparentemente, de una escena doméstica en la que vemos en primer plano a la infanta Margarita de Austria rodeada por las meninas o mujeres ayudantes. Detrás de ellas están tres sirvientes de la corte. También podemos identificar al mismo Velázquez delante del lienzo. El magistral juego de perspectivas y los contrastes de luz dan a esta composición un efecto tridimensional de un realismo insuperable. Observa, por ejemplo, el perro... ¡sólo le falta ladrar!

MARI CARMEN Éste es Francisco de Goya, un pintor tan importante como Diego Velázquez. También fue pintor de la Corte Real española, y su obra maestra es *La maja vestida*.

MARI CARMEN Goya pintó este lienzo en 1803 y aún hoy se desconoce la identidad de la modelo. *La maja vestida* es una de las obras más comentadas y polémicas de la historia del arte junto con su compañera *La maja desnuda*.

MARI CARMEN Muy cerca del Prado, se encuentra el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. Fue inaugurado en 1992 por los reyes de España, Don Juan Carlos y Doña Sofía.

MARI CARMEN El edificio fue construido en el siglo XVIII como un hospital. Hoy en día, está dedicado al arte contemporáneo.

MARI CARMEN La colección permanente del Museo Reina Sofía está dividida en dos plantas. En la primera, encontramos obras pintadas desde principios del siglo XX hasta 1939, el fin de la Guerra Civil Española.

MARI CARMEN La colección permanente del Reina Sofía incluye piezas de importantes pintores españoles, como Joan Miró, Pablo Picasso, Salvador Dalí, entre otros muchos.

MARI CARMEN Y aquí podemos apreciar el famoso *Guernica* de Pablo Picasso. Impresionante, ¿no? Lo primero que nos llama la atención es su enorme tamaño: mide ocho metros de largo y tres metros y medio de alto.

MARI CARMEN En esta abstracción de la guerra, Picasso pintó la brutalidad del bombardeo nazi que en 1937 exterminó a más de 1.500 habitantes de Guernica, ciudad española cerca de Bilbao.

MARI CARMEN Para ello utilizó colores negros, grises y blancos, y algunos de los símbolos tradicionales españoles, como son el toro, el caballo y la mujer tendida con el niño en brazos.

MARI CARMEN ¿Y qué te ha parecido el cuadro de *Guernica*?

CHICA Pues me ha gustado mucho... los colores me gustan muchos [*sic*] también... hace una impresión de horror.

MARI CARMEN ¿Te gusta que no haya utilizado diferentes colores?

Palacios del arte (continued)

HOMBRE En este caso me parece, bueno, normal porque los grises, los negros... da una sensación de horror... sí... de... de la miseria de la gente.

MARI CARMEN Estamos delante de *El hombre invisible*, obra surrealista de Salvador Dalí de 1929. En sus pinturas todo parece como si fuera un sueño. ¡Qué extraño!, ¿verdad?

MARI CARMEN Otra corta caminata y llegamos al Museo Thyssen. Las pinturas de este museo provienen de una extraordinaria colección privada que complementa con las obras de arte antiguo del Museo del Prado y las de arte moderno del Museo Reina Sofía.

MARI CARMEN El Barón Hans Heinrich Thyssen-Bornemisza y la Baronesa viuda Carmen Thyssen-Bornemisza cedieron su gigantesca colección de pinturas al Estado Español. En 1992, el museo abrió sus puertas.

MARI CARMEN El Museo Thyssen combina tanto la pintura clásica como la moderna y ofrece muestras de otros artistas europeos. En sus salas se exhiben más de mil obras que van desde el siglo XIII hasta el siglo XX.

MARI CARMEN En la última planta encontramos obras clásicas; en la planta baja se exhibe la colección de arte moderno.

MARI CARMEN Podemos apreciar aquí el lienzo *La inmaculada concepción* de Domenico Theotocopuli, más conocido como El Greco. Fue pintada entre 1607 y 1613.

MARI CARMEN Aún siendo de Grecia, El Greco pasó gran parte de su vida en España. Fue uno de los grandes maestros del Renacimiento español.

MARI CARMEN Como muchos artistas de su época, El Greco pintó temas religiosos. Su estilo, sin embargo, era radicalmente diferente. Sus lienzos brillan con una intensidad alucinante, resultado

del fuerte contraste entre el color y la luz, y de sus cuerpos estilizados y alargados. Sus cuadros se acercan más a lo fantástico que a lo real-cotidiano y presagian tendencias artísticas que surgirían muchos siglos después.

MARI CARMEN Muchos aseguran que es el primer surrealista. ¿Tú qué opinas?

MARI CARMEN Uno de los máximos exponentes del Surrealismo fue Joan Miró, pintor catalán nacido en Barcelona.

MARI CARMEN Esta obra de Miró se titula *Campesino catalán con guitarra*. Las imágenes se reducen a formas elementales mediante un estilo que se acerca a lo infantil y a lo primitivo.

MARI CARMEN Podemos ver cómo una simple línea recta y esta curva representan el torso y los brazos de un hombre. Estos dos óvalos y estas tres líneas son una guitarra.

MARI CARMEN ¡Qué maravilla de triángulo! Tanta historia del arte, tanto talento, tantas pinturas. ¡Imposible verlas todas!... pero hoy hemos visto algunas de las más importantes. Vamos a repasar lo que hemos aprendido hoy.

MARI CARMEN Hemos aprendido que en Madrid se encuentran algunos de los más importantes museos del mundo: el Museo del Prado, el Museo Nacional Reina Sofía y el Museo Thyssen, el Triángulo dorado de los museos.

MARI CARMEN Aprendiste que los artistas españoles han sido maestros de fama mundial, desde siglos atrás hasta hoy día.

MARI CARMEN Conociste obras importantes de Diego Velázquez, Francisco Goya, Pablo Picasso, Joan Miró, El Greco y Salvador Dalí.

MARI CARMEN Desde Madrid, España, soy Mari Carmen Ortiz para *Flash cultura*. Hasta la próxima.

Puerto Rico: ¿nación o estado?

PUERTO RICO

Corresponsal: Diego Palacios

DIEGO Saludos y bienvenidos a otra aventura de *Flash cultura*. Soy Diego Palacios. La isla que visitaremos hoy tiene casi cuatro millones de habitantes. Éstos son ciudadanos americanos, hablan español, sirven en el ejército de los Estados Unidos y tienen un representante en el Congreso, pero no votan por el presidente. El nombre oficial de la isla: Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

DIEGO Puerto Rico es un territorio de los Estados Unidos. Esto significa que el Congreso tiene autoridad y control sobre la isla, como el caso del Distrito de Columbia.

DIEGO Puerto Rico es un lugar particular. Cuando estás aquí no sabes si estás en un país latinoamericano o si estás en los Estados Unidos. Por eso algunos le llaman “lo mejor de los dos mundos”.

DIEGO Para viajar a Puerto Rico desde los Estados Unidos no hace falta ni visa, ni vacunas.

DIEGO Tampoco hay que cambiar dinero. La moneda de la isla es el dólar americano, al cual los puertorriqueños llaman “peso”.

DIEGO Mientras estás en Puerto Rico, puedes tomar el sol en la playa, beber agua de coco y enviarles tarjetas postales a tus amigos. Todo esto sin pagar impuestos federales, pues en la isla se pagan impuestos locales.

DIEGO Cuando estés listo para enviar las tarjetas postales, sólo tienes que encontrar uno de éstos.

DIEGO ¿Luce familiar? Claro, es un buzón del Servicio de Correos de los Estados Unidos, el cual también sirve a Puerto Rico.

DIEGO Y es que todo lo relacionado a la defensa, las relaciones exteriores, el comercio y la aduana de la isla está a cargo del gobierno federal de los Estados Unidos.

DIEGO Ésa es la realidad puertorriqueña. Pero no todos están de acuerdo y el debate se ha convertido en el deporte nacional de Puerto Rico.

DIEGO Muchos quieren permanecer como un estado libre asociado, otros quieren que la isla se convierta en el estado 51 de los Estados Unidos y otros prefieren que Puerto Rico sea una nación independiente. Hay opiniones de todas clases.

DIEGO ¿Y qué mejor que un partido de dominó para hablar de política?

DIEGO Señores, ¿de qué partido político son ustedes?

HOMBRE 1 Aquí hay de todo.

DIEGO Ah.

HOMBRE 2 Hay de todo, pero no te vamos a decir.

DIEGO ¿Cuál es su preferencia política?

HOMBRE 3 Yo quiero la estadidad... no hay nada más. No hay más ná.

HOMBRE 4 Queremos estar como estamos, tú sabes... Ni quiero independencia, ni quiero estadidad. Queremos estar así... como los boricuas.

DIEGO Muy bien.

HOMBRE 4 La isla del encanto.

DIEGO Ahí está.

HOMBRE 5 Yo creo que Puerto Rico debe ser independiente ahora.

HOMBRE 6 Yo prefiero que Puerto Rico se quede como está, con el estado libre asociado. Lo que hay es que tratar de mejorar el estado libre asociado de Puerto Rico.

MUJER 1 ¿Por qué cambiarlo si es lo mejor de dos mundos?

MUJER 2 Pues nos gusta... nos gusta el estilo americano, y bueno, pues prefiero la estadidad.

MUJER 3 Creo que Puerto Rico necesita soberanía para tomar sus propias decisiones.

CHICO 1 Somos lo mejor de dos mundos.

HOMBRE 7 Yo soy pro americano. U.S.A.

DIEGO Éste es Jacinto, nuestro productor. ¿Cuál es tu ideología política, Jacinto?

JACINTO Yo entiendo que ya es hora de que Puerto Rico sea una patria independiente y soberana.

DIEGO Está bien.

DIEGO ¿Cuál es su preferencia política?

Puerto Rico: ¿nación o estado? *(continued)*

HOMBRE 8 Bueno, mi preferencia política es que las cosas mejoren.

DIEGO ¿Cuál es su ideología política?

MUJER 4 Yo soy boricua, mi amor es Puerto Rico...

MUJER 5 ... Para mi isleta no existe parangón.

MUJER 6 ... Yo soy boricua de sangre y corazón.

DIEGO Bravo.

DIEGO Ya tengo mi camiseta de Puerto Rico, U.S.A. para mi colección.

DIEGO Antes de despedirnos, veamos qué sabemos sobre el estatus de Puerto Rico.

DIEGO Sabemos que Puerto Rico es un Estado Libre Asociado de los Estados Unidos.

DIEGO Que los puertorriqueños son ciudadanos americanos, pero valoran su historia y sus lazos culturales con Iberoamérica.

DIEGO Y que los puertorriqueños tienen tres opciones de estatus para su futuro político: seguir asociados, independizarse o convertirse en estado. ¿Ustedes qué opinan?

DIEGO Soy Diego Palacios, gracias por acompañarme. Los espero en la próxima aventura de *Flash cultura*.

Nature in Costa Rica

COSTA RICA

Correspondent: Alberto Cuadra

ALBERTO Hi, I'm Alberto Cuadra. Tourism is the world's biggest industry, and within it, ecotourism is the fastest growing segment. The country we'll visit today is a paradise for ecotourists. Do you know which country we're talking about? Costa Rica in Central America.

ALBERTO Costa Rica is divided into twenty national parks, eight biological preserves, and a series of protected areas that captivate nature lovers. All this in a country that's half the size of the state of Kentucky. Costa Rica lies within the so-called Pacific Ring of Fire that encompasses most of the world's volcanoes. Here there are over a hundred volcanoes. Today we'll visit the Arenal Volcano National Park.

ALBERTO With its perfect cone, Arenal is both the most recent as well as the most impressive of Costa Rica's volcanoes. For a long time, the volcano was considered inactive until, in 1968, it erupted and destroyed an entire town. Now this volcano is constantly active. Our guide will take us to the foot of the volcano where we can walk over the lava field created by the 1968 eruption.

GUIDE Well, right now we're at the foot of the Arenal volcano. There was a town here but it's under the lava field now.

ALBERTO How active is Arenal?

GUIDE Arenal is among the world's most active volcanoes. You can see incandescent rocks, especially at night... and right now, that sound you hear is the result of volcanic activity.

ALBERTO Why does the volcano make that noise?

GUIDE Well, it's caused by the eruptions; also, the combination of air and wind, when the eruption makes contact with the external environment.

ALBERTO Arenal constantly produces eruptions that are accompanied by loud noise. The eruptions aren't dangerous if visitors stay outside the volcano's danger zone.

ALBERTO It's not uncommon to hear the sound of the explosions and to feel the ground vibrate under your feet... Listen to the volcano! Let's get out of here!

ALBERTO This fiery mountain isn't the only attraction in the national park. In the area surrounding the volcano, at distinct locations, there are volcanic hot springs—another natural wonder.

ALBERTO To enjoy the hot springs, one can visit spas that feature thermal pools surrounded by gardens. Caution is advised, especially in the hottest pools.

ALBERTO Hot springs have curative powers. Each spa offers varying temperatures and depths, and some pools that also vary in mineral content. There's something for every taste... A good time to visit the hot springs is mid-afternoon, or at night.

ALBERTO After spending time in the hot springs, some people like a dip in cold water to cool themselves. But let me warn you that just by getting out of the water you'll feel plenty cold.

ALBERTO The best hotels around Arenal offer views of the cone from every room. You can listen to each of Arenal's roars while comfortably seated in the privacy of your room. At night, tourists can listen in bed without missing one second of volcanic activity. The rocks that constantly shoot out of the Arenal volcano may look very small, but in reality they're the size of a bus, given that the cone is actually more than three kilometers away. It doesn't look that way, does it?

ALBERTO Where else in the world can you observe a volcano while comfortably sitting or tucked into bed? There's nowhere like it on earth! Before we say good-bye, let's summarize what we've learned on this exotic trip to Costa Rica.

ALBERTO We learned that Costa Rica is a country that specializes in ecotourism because it has so many natural riches.

ALBERTO We learned that Costa Rica is located in the Pacific Ring of Fire, where most of the world's volcanoes lie.

ALBERTO And that volcanic hot springs are good for the health, both physically and mentally.

ALBERTO That's all from Costa Rica. For *Flash cultura*, I'm Alberto Cuadra. I'll see you on another adventure of *Flash cultura*. Until next time, *pura vida*!

The Mexico City Metro

MEXICO

Correspondent: Carlos López

CARLOS Hi. I'm Carlos López and I greet you from Mexico City to another *Flash cultura* adventure. Here we are in the **Bosque de Chapultepec**, in the middle of the city and one of the busiest places.

CARLOS In it we find from a castle to lakes, museums, and a zoo that has everything from polar bears to crocodiles. But today we're going to talk about something that can't be seen on the surface of this city. Can you guess what is hidden beneath this enormous park?

CARLOS Underneath the park and throughout the city, there is a large network of trains and tunnels that makes life easier for the inhabitants of the **Distrito Federal**.

CARLOS It's the Mexico City **Metro** and its official name is **Sistema de Transporte Colectivo**. For just 18 U.S. cents, it can take you across the length and breadth of one of the world's largest cities. Incredible, right? Let's go explore it!

CARLOS The **Metro** is very important in Mexico City because it transports more than four million people daily, a number surpassed only by the transportation systems in Tokyo and Moscow. This transportation system has 175 stations distributed along eleven lines, which run through every section of the city.

CARLOS Some of the stations serve only one line and others are called transfer stations, because you can change trains to go to different points in the city.

CARLOS In the subway there are aboveground stations that are at street level, others that are elevated, and the majority underground, such as **Insurgentes**, where the first **Metro** trip departed in 1969.

CARLOS Traveling by **Metro** in Mexico City you can learn much more about the country's culture, thanks to sculpture exhibitions, models, or murals that are displayed in some stations.

CARLOS You can also visit some of the biggest tourist attractions here, such as the **Zócalo**, which is the principal plaza in the Mexican capital.

CARLOS Here you can see the **Templo Mayor**, built many centuries ago by the Aztecs, or the imposing Metropolitan Cathedral, or enjoy traditional Mexican food, such as a delicious **tamal**...

CARLOS ...or receive a cleansing to free yourself of bad vibes... or enjoy indigenous dances.

CARLOS Something very important about the **Metro** is that it is connected with the rest of the transportation systems that serve the 24 million inhabitants of Mexico City. For example, the **Metrobús**, which is a modern streetcar system... Or the buses, microbuses, and taxis.

CARLOS At any rate, the **Metro** continues to be the favorite transportation system of Mexico City's inhabitants.

WOMAN 1 I like to ride the **Metro** because it is one of the safest, fastest, most comfortable modes of transportation.

GIRL I take the subway every day. Every morning and afternoon to go to school, and regularly to visit friends or family.

WOMAN 2 What I like best about the subway is all the variety of people. That's what I find most fun. I mean all the stories... I mean, if you're not reading, if you're not doing anything, you see someone and voyeuristically you piece together their entire life's story.

MAN For white-haired people, elderly, over 60, it's totally free transportation. We ride daily for our work, looking for work—and I believe that this transportation is important. It is the safest at the national and worldwide level.

CARLOS What other transportation system could offer us so many benefits? Not for nothing, the **Metro** is considered the cheapest in the world and one of the most efficient because of the number of riders it carries. But before we go, let's review what you learned today.

The Mexico City Metro *(continued)*

CARLOS You discovered that the Chapultepec park is located in the middle of Mexico City and that in it we can find museums, lakes, palaces, and even crocodiles.

CARLOS We learned that the Sistema de Transporte Colectivo—Metro—is one of the most important in the world because for just 18 cents it lets you explore all of Mexico City.

CARLOS Also that the Metro transports more than four million people every day.

CARLOS And that this system offers you the opportunity to visit the most popular sites in the Mexican capital.

CARLOS I'm keeping my tickets for future trips. That's all from Mexico. We'll be seeing each other in the next *Flash cultura* adventure. I'm Carlos López. Good-bye.

Stress? What stress?

SPAIN

Correspondent: Miguel Ángel Lagasca

MIGUEL ÁNGEL Hello, good morning. I'm Miguel Ángel Lagasca, and this is another *Flash cultura* adventure, the program that shows you the customs of the Spanish-speaking world.

MIGUEL ÁNGEL Today we're in Madrid, the capital of Spain. With a population that reaches six and a half million inhabitants, it's the largest and most congested city in the country. In Madrid you can have a phenomenal time! There are museums, restaurants, plazas, cafés... but there is also a lot of stress!

MIGUEL ÁNGEL The traffic, the street noise... Everyone wants to get to work on time. Everyone is in a hurry. There isn't room on the streets, on the buses, on the trains. Many drivers get angry easily. And the traffic police try to control them... The buses and the trains are so full that you almost can't breathe...

MIGUEL ÁNGEL To get into museums and shows you have to wait in extremely long lines. Let's see what they think...

MIGUEL ÁNGEL How long have you been waiting in line?

MAN 1 Not much, ten little minutes. Something like that. But there's a lot of people.

WOMAN 1 We've arrived a short time ago, but we don't know whether we'll be able to get tickets.

MAN 1 Excuse me. The end of the line is over there, ok? It's just that we've been...

TOURIST English? American.

MAN 1 Umm, let's see. The end of the line is over there, at the end.

MIGUEL ÁNGEL Was he here?

WOMAN 1 No, no. He wasn't here!

TOURIST American!

MAN 1 Listen! Excuse me!

TOURIST American!

MIGUEL ÁNGEL We are with the first ones in line for tonight's show. Let's see, kids, how did you work it out to be here first? What did you do? Since what time have you been here?

KIDS Since two in the morning.

MIGUEL ÁNGEL You've been... You slept here, to get tickets for this show?

GIRL 1 Yes. And yesterday we were here until three in the afternoon and we ended up fifteen spots short of the door.

MIGUEL ÁNGEL How did you feel yesterday?

BOY Well, a little bit... tired!

GROUP There are always lines for everything. To buy bread, for museums, especially for the movies. Anything to do with culture always has a line.

MIGUEL ÁNGEL And tell me, how do you live from day to day in Madrid?

WOMAN 2 Well, the day-to-day in Madrid is a little stressful. We get up early to get to work. It's a very long distance. The traffic is heavy despite the fact that there's a lot of public transportation. Then, the work day is too long, and you get home at night and your family, the house are waiting, but, well...

MAN 2 Well, I have a dog waiting, too. I have a dog named Kurro that is phenomenal... Thanks to him, apart from the stress of Madrid, he helps to relax you and take a little walk, right?, and in the end it's very pleasant. More bearable.

GIRL 1 You can't fight stress. It's impossible to fight stress.

MAN 2 I insist that it's best in Madrid to have a dog—if possible, one named Kurro—and to take a walk with him... it's a lot of fun.

MIGUEL ÁNGEL Great!

MIGUEL ÁNGEL As you have seen, Madrid is a city that produces a lot of stress. But now let's see what Madrid's inhabitants do to combat that stress...

Because life can't always be that way. To stay healthy, it's important to learn to fight stress.

Stress? What stress? (*continued*)

MIGUEL ÁNGEL We are in Madrid's most important park, officially known as **Los Jardines del Buen Retiro** or simply, **Parque del Retiro**. As its name indicates, **el Retiro** is a place where people come to "get away," to escape from the stress and hubbub of the city.

MIGUEL ÁNGEL With an area that covers some 120 hectares, or the equivalent of 300 acres, it features many fountains, ponds, monuments, museums, art galleries... Here Madrid's residents feel calm; they can relax, sunbathe, get together with friends, or simply enjoy the silence and the beauty of nature... But some prefer simply to come take a nap... Shhhh. Let's not bother them... Sorry, sorry. Yes? Hi, Patricia...

MIGUEL ÁNGEL Others come to jog or to work out... Many get together with friends to talk... Or you can row boats in the pond... If you want to get a massage, you can get one here... And you can even consult a fortune-teller, who will tell you the good and bad things that will happen to you in the future.

FORTUNE-TELLER You will have good news about money, in the future. Then... this will really happen for you, eh? Right now I see you alone. For the time being there may be a dark-haired woman but there will be a break-up soon... She is not your soul mate.

MIGUEL ÁNGEL But if you really want to escape from stress in the big city, you should know a unique place the atmosphere of which dates to the times when Spain was under Arab control... Just a few steps from the **Puerta del Sol**, right in the middle of Madrid, we find the Arab Baths of **Medina Mayrit**. Let's go in and explore them!... Built as an authentic *hammam*, or Arab bath, **Medina Mayrit** has the original Arabic name that was used to designate the place that we know today as Madrid.

MIGUEL ÁNGEL Ah! **Medina Mayrit** offers three rooms with waters at different temperatures. Now I'm in the **sala caldarium**, with water so warm and delicious... This is the **sala frigidarium**... with very cold water! Wow!

MIGUEL ÁNGEL There is also a steam room and a resting room where you can drink tea; you can breathe in exceptional aromas of flowers, plants... and there is soft music playing.

MIGUEL ÁNGEL **Medina Mayrit** also has a **tetería**, or tea room. Here they serve a wide variety of teas, infusions, and smoothies, which you can accompany with sweets or Arab pastries. Mmm, delicious! There is also a restaurant whose cuisine blends Arab, Jewish, and Castilian cultures in dishes such as eggplant in honey or lamb couscous. I could spend the whole day here.

MIGUEL ÁNGEL Well it's time to say good-bye. I hope you have enjoyed this unique *Flash cultura* adventure. Now let's review what you have learned today.

MIGUEL ÁNGEL You discovered that Madrid, like all big cities, can cause a lot of stress; the noise, the congestion, the traffic, the lines...

MIGUEL ÁNGEL You learned that in the **Parque del Retiro** you can escape from the hubbub of the city. Here you can take a nap, get together with friends, get a massage, exercise...

MIGUEL ÁNGEL And that in Madrid there's a unique place where you can take an authentic Arab bath in an atmosphere that reminds you of the Spain of centuries past.

MIGUEL ÁNGEL From Madrid, for *Flash cultura*, Miguel Ángel Lagasca says good-bye. See you next time!

The world of work

ECUADOR

Correspondent: Mónica Díaz

MÓNICA Hi, friends. Welcome to another fabulous *Flash cultura* adventure. We're here again in Quito, Ecuador, a city located about 2,900 meters above sea level, that is, some 9,000 feet. The highest big city in the United States is Denver, just 5,200 feet [high]. Therefore, Quito is one of the capitals with the highest elevation in the world.

MÓNICA What a beautiful view, right? We are now on the *Colina del Panecillo* (Breadroll Hill), an overlook from which you can observe the entire city of Quito. But today we're going to talk about something that affects us all. Guess what it is... Work, of course. One of your favorite subjects.

NEWSBOY Daily, Business, Extra! Daily, Business, Extra! Daily...!

MÓNICA The world of work influences the characteristics of each society and the culture and the way of life of its inhabitants. Today we'll meet several people at their jobs and the features that define their workplaces.

MÓNICA Gabriela, what is the most difficult thing about being a policewoman?

GABRIELA Well, in this institution the most difficult thing are the schedules. We work from five thirty in the morning to eight thirty at night... with three to three and a half hours of rest per day.

MÓNICA And with that schedule, can you have a boyfriend?

GABRIELA No, really, no.

MÓNICA And what are you going to do when you want to have a boyfriend?

GABRIELA Well, the person who wants to be with me will have to accept me with my profession, since I don't have a normal office schedule.

MÓNICA Thanks very much, Gabriela.

MÓNICA Here, for example, we have Don Alfredo, a barber who is very well known throughout the city. Don Alfredo's barbershop is located on García

Moreno street, beneath the Presidential Palace in the center of Quito.

MÓNICA Don Alfredo, how many years have you been in this profession?

DON ALFREDO Seventy years in the profession, and I'm eighty-three.

MÓNICA And it's a family tradition?

DON ALFREDO Completely, since the time of my grandpa, my Mom's father.

MÓNICA And have you ever cut the hair of a president?

DON ALFREDO Sometimes, some presidents.

MÓNICA Like Don Alfredo, many people in this city and in other cities in the Spanish-speaking world offer an incredible variety of services and products.

MÓNICA How do you think Quito's people feel about their jobs? Do you think that they like them? Let's find out.

MÓNICA Ma'am, do you like your job?

STALLKEEPER Yes, I like my job. I do like it.

PAINTER I love my job because my portraits are a reflection of the people.

MÓNICA Listen, do you like your job?

YOUNG MAN Can't you see I love it!

CRAFTSMAN I love it. Wood is a very noble material with which you can do anything.

MÓNICA Do you like your job?

DENTIST I love my job. Just imagine, I have the world's smile in my hands.

WAITER I hate my job. They pay me very little and besides, my boss is super picky... as I was telling you, I adore my job! I have the most wonderful job in the world!

MÓNICA Do you like your job?

MANAGER Of course I do. I'm the boss.

MÓNICA Do you like your job?

MAN Who would enjoy working with this huge hat?

MÓNICA As in any big city, in Quito many people work in offices that don't look any different from those we find in the rest of the world.

The world of work (*continued*)

MÓNICA But now we'll visit an office that's not like the rest. Imagine that you could travel to exotic locales while you work. This is exactly what many employees do at Klein Tours, a travel agency that specializes in excursions throughout the country of Ecuador.

MÓNICA This agency specializes in trips to the Galápagos Islands, which are part of Ecuador, and the place where Charles Darwin formulated his theories on the evolution of animal species.

GUIDE 1 The Galápagos Islands are special because they are a natural scientific laboratory where species have evolved differently on each island.

MÓNICA They also do mountain climbing expeditions in the Andes and exploratory trips to the Amazon jungle, and to the numerous active volcanoes in Ecuador.

GUIDE 2 The most visited volcanoes in Ecuador are Cotopaxi, Chimborazo, and Antisana.

MÓNICA Now we're going to meet the people who work at Klein Tours. To do that, first we're going to talk with Marilén Feret, director of this agency that employs more than two hundred Ecuadorians... Hi, Marilén. How are you?

MARILÉN Welcome.

MÓNICA Welcome to *Flash cultura*, where learning is an adventure. Marilén, why was this agency founded?

MARILÉN The main reason was to make the wonders of our Ecuador known to the whole world, and to show why we are a unique destination.

MÓNICA What departments are there at Klein Tours?

MARILÉN The main ones we have are sales, operations, marketing and, of course, administration.

MÓNICA And what do you admire most about your employees?

MARILÉN Their loyalty. They love their work and they perform in a very professional manner.

MÓNICA Thank you very much, Marilén.

MARILÉN Likewise.

MÓNICA And so, now we are going to meet the rest of the employees who make this agency such a successful company.

EMPLOYEE 1 Our main sales strategy is to promote our nature, our history, our culture, and our people.

EMPLOYEE 2 That we offer experience, knowledge, and fun.

EMPLOYEE 1 The majority of our visitors come from the United States, Germany, Italy, France, and the rest of the world.

EMPLOYEE 2 You meet a lot of interesting people and above all you have the opportunity to promote the country.

EMPLOYEE 1 What I like best about working at Klein Tours is that we help the development of our country.

MÓNICA We've arrived at the end of our episode. Before saying good-bye, let's review what we've learned about the world of work in this South American country.

MÓNICA You discovered that Quito is one of the highest capitals in the world, with an elevation of 2,900 meters, almost twice the elevation of Denver.

MÓNICA You learned that many Ecuadorians work on the city's streets.

MÓNICA Also, you discovered that the outlook people have about their jobs is varied and unpredictable.

MÓNICA And that at Klein Tours, many employees have the opportunity to take trips to exotic places while they work.

MÓNICA See you soon, friends. I'm Mónica Díaz, thank you for joining us. I'll be seeing you on another *Flash cultura* adventure.

Palaces of art

SPAIN

Correspondent: Mari Carmen Ortiz

MARI CARMEN Hi, everyone! Welcome to another adventure of *Flash cultura*. Today we are in Madrid, the capital of Spain, a city full of history, tradition, and culture.

MARI CARMEN With over three million inhabitants, Madrid is an effervescent city, full of energy, with a sumptuous and exclusive offering of hotels, restaurants, fashion, architecture, theater, sports, flamenco, and especially... art!

MARI CARMEN We are on the *Paseo del Prado*, one of the most famous streets in the world for enjoying art. From here, you can get to three of the most important museums in Madrid: the Prado, the Reina Sofia and the Thyssen-Bornemisza. This trio is known as the “Golden Triangle of Museums.” I invite you to see it. Let’s go!

MARI CARMEN We are at the main entrance of the Prado Museum. It contains pieces from the twelfth to the nineteenth century. Its enormous collection includes works from the predominant Spanish and European painters like El Greco, Goya, Tintoretto, and of course, Diego Velázquez.

MARI CARMEN Velázquez is one of the most famous Spanish painters of all time. Let’s get to know his work.

MARI CARMEN This is one of the most universally important works in painting: *Las Meninas* (*The Maids of Honor*). Velázquez painted the composition in 1656. Apparently, it deals with a domestic scene in which we see in the foreground the Princess Margarita of Austria, surrounded by her maids of honor, or female attendants. Behind them are three court servants. We can also identify Velázquez himself in front of the canvas. The masterful play on perspectives and the contrasts of light give this composition a three dimensional effect that is superbly realistic. Observe, for example, the dog. All that’s lacking is his bark!

MARI CARMEN This is Francisco de Goya, an artist as important as Diego Velázquez. He was also a painter

for the Spanish Royal Court, and his masterpiece is *La maja vestida* (*The Clothed Maja*).

MARI CARMEN Goya painted this canvas in 1803 and even today the identity of the model is unknown. *La maja vestida* is one of the most talked about and controversial works in art history, along with its companion piece, *La maja desnuda* (*The Nude Maja*).

MARI CARMEN Very close to the Prado, you will find the Reina Sofia National Art Center Museum. It was inaugurated in 1992 by the King and Queen of Spain, Don Juan Carlos and Doña Sofía.

MARI CARMEN The building was constructed in the eighteenth century as a hospital. Nowadays, it is dedicated to contemporary art.

MARI CARMEN The permanent collection of the Reina Sofia Museum is divided into two floors. On the first, we find works painted from the beginning of the twentieth century until 1939, the end of the Spanish Civil War.

MARI CARMEN The Reina Sofia’s permanent collection includes pieces by important Spanish artists like Joan Miró, Pablo Picasso, Salvador Dalí, among many others.

MARI CARMEN And here we can appreciate the famous *Guernica* by Pablo Picasso. Impressive, isn’t it? The first thing that draws our attention is its enormous size: it measures eight meters long and three and a half meters high.

MARI CARMEN In this abstract of war, Picasso painted the brutality of the Nazi bombardment that, in 1937, wiped out more than 1,500 inhabitants of Guernica, a Spanish city near Bilbao.

MARI CARMEN For this purpose, he used shades of black, gray, and white, and some traditional Spanish symbols like the bull, the horse, and the recumbent woman holding a child.

MARI CARMEN And what did you think of the *Guernica* painting?

GIRL Well, I liked it a lot. I like the colors a lot, too. It gives an impression of horror.

Palaces of art (*continued*)

MARI CARMEN Do you like the fact that he didn't use different colors?

MAN In this case, it seems to me, well, normal because the grays, the blacks give a feeling of horror ... yes... of the people's misery.

MARI CARMEN We are standing in front of *El hombre invisible* (*The Invisible Man*), a surrealist piece by Salvador Dalí from 1929. In his paintings, everything seems like a dream. How strange, right?

MARI CARMEN Another short walk and we arrive at the Thyssen Museum. The paintings in this museum come from an extraordinary private collection that complements the old works of art in the Prado Museum and the modern art in the Reina Sofia Museum.

MARI CARMEN The Baron Hans Heinrich Thyssen-Bornemisza and the widow Baroness Carmen Thyssen-Bornemisza donated their enormous collection of paintings to the Spanish state. In 1992, the museum opened its doors.

MARI CARMEN The Thyssen Museum combines classic and modern art, and offers samples of other European artists. Exhibited in its rooms are over a thousand pieces of art from the thirteenth to the twentieth century.

MARI CARMEN On the top floor we find classic works; on the bottom floor is the modern art collection.

MARI CARMEN Here we can see the canvas *La inmaculada concepción* (*The Immaculate Conception*) by Domenico Theotocopuli, better known as "El Greco" (the Greek). It was painted between 1607 and 1613.

MARI CARMEN Even though he was from Greece, El Greco spent most of his life in Spain. He was one of the great masters of the Spanish Renaissance.

MARI CARMEN Like many artists of his time, El Greco painted religious themes. His style, however, was radically different. His canvases shine with an incredible intensity, the result of the strong contrast

between color and light, and his stylized and elongated bodies. His paintings come closer to fantasy than the real-everyday, and presage artistic trends that would emerge many centuries later.

MARI CARMEN Many people maintain that he is the first surrealist. What's your opinion?

MARI CARMEN One of the greatest exponents of Surrealism was Joan Miró, a Catalan artist born in Barcelona.

MARI CARMEN This work by Miró is titled *Campesino catalán con guitarra* (*Catalan Peasant with a Guitar*). The images are reduced to elementary forms using a style that approaches the childlike and primitive.

MARI CARMEN We can see how a simple straight line and this curve represent the torso and arms of a man. These two ovals and these three lines are a guitar.

MARI CARMEN What a wonderful triangle! So much art history, so much talent, so many paintings! It's impossible to see them all! But today we have seen some of the most important ones. Let's review what we learned today.

MARI CARMEN We have learned that in Madrid, you can find some of the most important museums in the world: the Prado Museum, the Reina Sofia National Museum, and the Thyssen Museum, the "Golden Triangle of Museums."

MARI CARMEN You learned that Spanish artists have been world-famous masters, from centuries ago to today.

MARI CARMEN You saw important works by Diego Velázquez, Francisco Goya, Pablo Picasso, Joan Miró, El Greco, and Salvador Dalí.

MARI CARMEN From Madrid, Spain, this is Mari Carmen Ortiz for *Flash cultura*. See you next time!

Puerto Rico: nation or state?

PUERTO RICO

Correspondent: Diego Palacios

DIEGO Greetings and welcome to another adventure of *Flash cultura*. I'm Diego Palacios. The island that we'll visit today has almost four million inhabitants. These are American citizens who speak Spanish, serve in the U.S. military, and have a representative in Congress—but don't vote for president. The island's official name: the Free Associated State of Puerto Rico.

DIEGO Puerto Rico is a territory of the United States. This means that Congress has authority over and control of the island as with the District of Columbia.

DIEGO Puerto Rico is a special place. When you're here, you don't know whether you're in a Latin American country or the United States. That's why some people call it the best of both worlds.

DIEGO To travel to Puerto Rico from the United States, you need neither visa nor vaccinations.

DIEGO Nor do you have to change money. The island's currency is the American dollar, which the Puerto Ricans call the *peso*.

DIEGO While you're in Puerto Rico, you can sunbathe on the beach, drink coconut milk, and send your friends postcards. All this without paying federal taxes, because on the island you pay only local taxes.

DIEGO When you're ready to mail your postcards, all you need to find is one of these.

DIEGO Look familiar? Of course! It's a mailbox of the U.S. Postal Service, which also serves Puerto Rico.

DIEGO Everything having to do with the island's defense, foreign relations, trade, and customs is the responsibility of the U.S. federal government.

DIEGO That's the reality of Puerto Rico. But not everyone agrees with it, and the debate has become the national sport of Puerto Rico.

DIEGO Many want Puerto Rico to remain a free associated state, while others want the island to become the fifty-first state of the United States, and still others prefer that Puerto Rico be an independent nation. There are all kinds of opinions.

DIEGO And what's better than a game of dominoes to talk politics?

DIEGO Gentlemen, what political party to you belong to?

FIRST MAN Here's there's a little of everything.

DIEGO Ah.

SECOND MAN There's a little of everything, but we're not going to tell you.

DIEGO What's your political preference?

THIRD MAN I want statehood. There isn't anything else. 'Tain't nothin' mo'.

FOURTH MAN We want to remain as we are, you know? I don't want either independence or statehood. We want to remain as is... as *boricuas*.

DIEGO Very well.

FOURTH MAN The island of enchantment.

DIEGO There you have it.

FIFTH MAN I think that Puerto Rico should become independent now.

SIXTH MAN I'd rather have Puerto Rico remain as it is, a free associated state. What we have to do is try and improve the Free Associated State of Puerto Rico.

FIRST WOMAN Why change it if it's the best of two worlds?

SECOND WOMAN Well, we like it... we like things American style, and, well, I prefer statehood.

THIRD WOMAN I think that Puerto Rico needs sovereignty so it can make its own decisions.

FIRST YOUNG MAN We're the best of both worlds.

SEVENTH MAN I'm pro-american. USA.

DIEGO This is Jacinto, our producer. What's your political ideology, Jacinto?

Puerto Rico: nation or state? *(continued)*

JACINTO I think it's time already that Puerto Rico be an independent, sovereign nation.

DIEGO Okay.

DIEGO What's your political preference?

EIGHTH MAN Well, my political preference is that things improve.

DIEGO What's your political ideology?

FOURTH WOMAN I'm a *boricua*, my love is Puerto Rico...

FIFTH WOMAN ...Nothing compares to my little island.

SIXTH WOMAN ...I'm a *boricua*, body and soul.

DIEGO Bravo!

DIEGO Now I've got my Puerto Rico, USA t-shirt for my collection.

DIEGO Before we say good-bye, let's see what we know about Puerto Rico's status.

DIEGO We know that Puerto Rico is a free associated state of the United States.

DIEGO That Puerto Ricans are American citizens but that they value their history and their cultural ties to Latin America.

DIEGO And that the Puerto Ricans have three options regarding their future political status: continue being associated, become independent, or become a state. What's your opinion?

DIEGO I'm Diego Palacios. Thank you for coming with me. I'll be expecting you on the next adventure of *Flash cultura*.

Aventuras en la naturaleza

ACCIÓN

Yucatán Peninsula

MARISSA (*reading*) Querida tía Ana María, lo estoy pasando muy bien. Hoy, mientras los chicos visitaron la selva, Jimena y yo fuimos al santuario de tortugas. Es maravilloso que México tenga tantos programas estupendos para protegerlas. Hoy estamos en Tulum, y ¡el paisaje es espectacular! Me encantan las zonas arqueológicas mayas, y muy pronto vamos a Chichén Itzá. Con cariño, Marissa.

At the beach in Tulum

MARISSA Estoy tan feliz de que estés aquí conmigo.

JIMENA Es mucho más divertido cuando se viaja con amigos.

MARISSA Es una lástima que Maru y Miguel no estén aquí con nosotros. Ojalá que Maru termine su proyecto a tiempo.

JIMENA Es verdad. Todos vamos a estar muy ocupados las próximas semanas. Creo que éste es nuestro último viaje del año.

MARISSA Sí, y hay mucho más por descubrir del mundo.

JIMENA Viajamos mucho este año.

MARISSA ¿Te gustaría visitar los Estados Unidos?

JIMENA Claro. Sobre todo Wisconsin. Debe ser muy lindo.

MARISSA Es muy bonito. Espero que puedas venir a visitarme un día

JIMENA Suena maravilloso. ¿Dónde están Felipe y Juan Carlos?

MARISSA Espero que no estén perdidos en la selva.

JIMENA ¡Mira! (*The boys arrive.*) ¿Qué pasó?

JUAN CARLOS No lo van a creer.

Dissolve to that morning, outside the hotel.

FELIPE ¡Nos vemos! ¡Me saludan a las tortugas!

FELIPE (*narrating*) Estábamos muy emocionados porque íbamos a conocer la selva y aprender sobre los recursos naturales y la conservación del medio ambiente.

Dissolve to the jungle.

GUÍA A menos que protejamos a los animales de la contaminación y la deforestación, muchos van a estar en peligro de extinción. Por favor, síganme y eviten pisar las plantas. ¿Alguna pregunta?

MUJER Sí, disculpa. ¿Qué árbol es ése?

GUÍA Ése es el árbol de la especie de *Chaká*. Por aquí... (*The group walks away. Juan Carlos and Felipe lag behind.*)

FELIPE Quiero tomar más fotos. Párate allí.

FELIPE (*narrating*) Nos retrasamos sólo cinco minutos.

FELIPE Qué extraño. Estaban aquí hace unos minutos.

JUAN CARLOS ¿Adónde se fueron?

FELIPE No creo que puedan ir muy lejos.

FELIPE (*narrating*) No sabíamos qué hacer. Decidimos separarnos.

FELIPE Tú por allá y yo por acá.

FELIPE (*narrating*) Juan Carlos encontró al grupo. ¡Yo esperaba encontrarlos también!

Dissolve to the tour group in the jungle.

GUÍA Las compañías que contaminaron esta selva ahora están donando recursos para solucionar el... ¿Qué les pasó? Y, ¿dónde está tu amigo?

JUAN CARLOS ¡No sé!

GUÍA ¿Un teléfono celular? No creo que haya señal aquí.

FELIPE (*narrating*) ¡Pero nunca vinieron por mí! Yo estaba asustado. Regresé al lugar de donde salimos y esperé. Me perdí todo el recorrido.

FELIPE ¡Ayúdenme!

FELIPE (*narrating*) Decidí seguir un río que estaba cerca y... (*Dissolve to the beach in Tulum.*)

JIMENA ¡Ayyy, sí, cómo no! ¡Qué mentiroso!

MARISSA No es posible que un guía continúe el recorrido cuando hay dos personas perdidas.

JIMENA Vamos a ver, chicos, ¿qué paso? Díganos la verdad.

Dissolve to the jungle.

JUAN CARLOS (*narrating*) Felipe se cayó. Él no quería contarles.

JIMENA ¡Lo sabía!

Dissolve to the beach.

FELIPE Y ustedes, ¿qué hicieron hoy?

JIMENA Marissa y yo fuimos al santuario de las tortugas.

FELIPE ¡Ahh!

Dissolve to the turtle sanctuary.

MARISSA (*narrating*) Aprendimos sobre las normas que existen para proteger a las tortugas marinas.

Aventuras en la naturaleza *(continued)*

JIMENA *(narrating)* Afortunadamente, ahora la población está aumentando, pero no cabe duda de que necesitamos aprobar más leyes para protegerlas.

MARISSA *(narrating)* Fue muy divertido verlas tan cerca. *(Dissolve to the beach.)*

JUAN CARLOS *(to Jimena)* Entonces se divirtieron. ¡Qué bien!

JIMENA Gracias, y tú, pobrecito, pasaste todo el día con mi hermano. Siempre te mete en problemas.

JUAN CARLOS Bueno, me mete en situaciones. La verdad es que yo lo protejo de problemas graves.

FELIPE Gracias, Juan Carlos.

JUAN CARLOS Sí, chicos, en caso de que me necesiten, aquí estoy.

Corriendo por la ciudad

ACCIÓN

Maru's apartment, Mexico City

MARU *(on the phone)* Hola, mamá. Sí, anoche terminé de preparar el proyecto. Ahora voy a entregar los documentos. Miguel vino esta mañana y me prestó las llaves de su coche. Mamá, tengo que irme. Hablamos al rato. Chau.

Later, on the street

MARU *(on the phone)* Miguel, ¿estás seguro de que tu coche está estacionado en la calle de Independencia? Estoy en la esquina de Zaragoza y Francisco Sosa. OK. Estoy enfrente del salón de belleza. Estoy perdida en mi propio barrio.

MIGUEL *(on the phone)* Dobla a la avenida Hidalgo. Luego cruza la calle Independencia y dobla a la derecha. El coche está enfrente de la pastelería.

MARU Voy por... ¡Ah! ¡Ahí está! Gracias, cariño. Hablamos luego.

MIGUEL *(on the phone)* Un beso, chau.

MARU *(She hangs up, gets in the car, and tries to start it.)* Vamos, arranca. Ay, vamos, mi amor. Pensé que podías aguantar unos kilómetros más. Necesito un coche que funcione bien. Ay, Dios mío, ¿por qué no me fui con Marissa y Jimena a Yucatán? *(She gets out of the car and calls Miguel.)* Miguel, tu coche está descompuesto y creo que Jorge tiene razón. Necesitas uno nuevo. Voy a pasar al banco porque necesito dinero, y luego me voy en un taxi al museo para entregar el proyecto. Llámame cuando termine tu clase. Bueno. Un beso. *(Maru's friend, Mónica, runs into her.)*

MÓNICA ¡Maru! ¡Qué onda!

MARU Hola, Moni. Ay, lo siento, tengo que ir a entregar un paquete y todavía tengo que ir a un cajero.

MÓNICA Uf, y la cola está súper larga.

MARU Ay, odio pedírtelo. ¿Me puedes prestar algo de dinero?

MÓNICA Déjame ver cuánto tengo. Estoy haciendo diligencias y me gasté casi todo el efectivo en la carnicería y en la panadería y en la frutería. También necesito ir a una joyería, pero la que está aquí al lado está cerrada.

MARU Creo que hay una en el centro.

MÓNICA ¿Estás bien? Te ves pálida. Sentémonos un minuto.

MARU ¡No tengo tiempo! Tengo que llegar al Museo de Antropología antes de que lo cierren, necesito entregar...

MÓNICA ¡Ah, sí, tu proyecto! Se me olvidó la fecha.

MARU Tenía un sobre en la mano. ¿No viste un paquete?

MÓNICA No. ¿Estás segura de que lo traías?

MARU Ay, no, no, no puede estar perdido. ¡Trabajé tanto!

MÓNICA A ver, Maru. No tiene por qué estar perdido. No esperemos lo peor. Relajémonos y respiremos. Cerremos los ojos. ¡Ándale! No tienes nada que perder. Eso, así. Ahora, piensa, Maru. Saliste de tu apartamento. ¿Adónde fuiste?

MARU Me perdí buscando el carro de Miguel. ¡Eso es! ¡El carro de Miguel! Está estacionado a tres cuadras de aquí. Vamos.

MÓNICA Vamos.

Moments later

MARU ¡Ay, aquí está! ¿Qué hora es?

MÓNICA ¿Puedes mandarlo por correo? El correo está muy cerca de aquí.

MARU El plazo para mandarlo por correo se venció la semana pasada. Tengo que entregarlo personalmente. ¿Me podrías prestar tu coche?

MÓNICA Estás muy nerviosa para manejar con este tráfico. Te acompaño. ¡No!, mejor, yo te llevo. Mi coche está en el estacionamiento de la calle Constitución.

MARU Vamos.

MÓNICA Vamos.

Later, in Monica's car

MARU En esta esquina dobla a la derecha. En el semáforo, a la izquierda y sigue derecho.

MÓNICA Hay demasiado tráfico, no sé si podemos... *(Maru hops out of the car.)*

Later, outside the Museum of Anthropology

MARU *(on the phone)* Hola, Miguel. ¿Cómo estás? No, no hubo más problemas, lo entregué justo a tiempo. Nos vemos más tarde. *(to Mónica)* ¡Vamos a celebrar! ¿Conoces una buena cantina que esté aquí cerca?

MÓNICA ¡Sí! Conozco una que está muy cerca.

MARU Vamos.

Chichén Itzá

ACCIÓN

Chichén Itzá, Yucatán

MARISSA Chichén Itzá es impresionante. Qué lástima que Maru y Miguel no hayan podido venir. Sobre todo Maru, ha estado muy estresada.

FELIPE Ha estado bajo mucha presión. Pero sus prácticas profesionales son lo más importante en este momento. Además, creo que ya habían venido antes.

MARISSA Espero que acepten a Maru en el museo. Es muy buena estudiante. ¿Ustedes ya habían venido antes?

FELIPE Sí. Nuestros papás nos trajeron cuando éramos niños.

MARISSA ¿La pasaron bien?

FELIPE La verdad, Jimena y yo estábamos más interesados en jugar en la playa. Pero he querido regresar desde que leí el *Chilam Balam*. (*Jimena and Juan Carlos walk away.*)

MARISSA (*reading*) “El Castillo fue construido entre el año 1000 y el 1200 después de Cristo. Es una de las nuevas siete maravillas del mundo”.

Somewhere else in the site

JUAN CARLOS ¡Hace calor!

JIMENA ¡Sí! Hay que estar en buena forma para recorrer las ruinas.

JUAN CARLOS Siempre había llevado una vida sana antes de entrar a la universidad. Y ahora casi nunca hago ejercicio.

JIMENA Tienes razón. La universidad hace que seamos sedentarios. Yo, por ejemplo, engordo en el otoño y adelgazo en el verano.

JUAN CARLOS Pues, a mí me gustan las gorditas.

JIMENA ¿Gracias?

JUAN CARLOS ¡Busquemos a Felipe y a Marissa!

Back to Marissa and Felipe

MARISSA (*reading*) “Incluyendo el escalón superior, hay 365. Uno por cada día del año”.

FELIPE Qué lástima que no dejen subir a la cima como antes. (*Jimena and Juan Carlos arrive.*) Oye, Jimena, ¿recuerdas cuando nos trajo papá?

JIMENA Me puso sobre sus hombros y trató de subir unos pocos escalones.

FELIPE Llegó al segundo escalón y te bajó, al llegar a la cima, comenzaste a llorar.

JIMENA Tenía cuatro años. Quería regresar al hotel y jugar en la playa.

FELIPE Creo que ésa fue la última vez que papá hizo ejercicio.

A little later

JIMENA El templo de los Jaguares.

JUAN CARLOS ¡Miren los muros!

MARISSA Aquí dice: (*reading*) “El Juego de pelota de Chichén Itzá, Yucatán, es el más grande de la antigua Mesoamérica”. (*They walk around the place.*)

FELIPE Algunos dicen que los mayas inventaron el fútbol.

JUAN CARLOS Los que ganaban... En ofrenda a los dioses.

FELIPE ¿Quién corre más rápido, Juan Carlos o yo? El otro día le gané a Juan Carlos en el parque.

JUAN CARLOS Estaba mirando hacia otro lado, cuando me di cuenta, Felipe ya había empezado a correr.

FELIPE ¡Vamos! (*Felipe and Juan Carlos run.*)

MARISSA ¿Y Juan Carlos todavía no te ha invitado a salir? Pensé que hoy lo haría.

JIMENA ¿Quién lo entiende? Primero, parece muy tímido, y luego me dice que le gustan las “gorditas”. (*Juan Carlos and Felipe come running back.*)

FELIPE ¡Gané!

JIMENA Qué calor. Tengo una idea. Vamos.

Later at a spa

EMPLEADA Ofrecemos varios servicios para aliviar el estrés: masajes, saunas, tratamientos con vitaminas y minerales para la piel...

JIMENA Qué tranquilidad. Hemos sufrido tanta presión en la universidad últimamente.

EMPLEADA Su bienestar es muy importante para nosotros.

FELIPE Me gustaría un masaje.

MARISSA Yo prefiero un baño mineral.

Chichén Itzá *(continued)*

EMPLEADA *(to Marissa and Felipe)* ¿Por qué ustedes dos no vienen conmigo? Así ustedes tienen más tiempo para decidir qué quieren. *(Marissa and Felipe leave with the employee.)*

JUAN CARLOS Este viaje ha sido muy divertido. Veo que no trajiste los libros de texto.

JIMENA Estudié mucho antes de salir del D.F.

JUAN CARLOS Entonces, ¿crees que tienes un poco de tiempo libre la semana que viene? Me gustaría invitarte a salir.

JIMENA ¿Sin Felipe?

JUAN CARLOS Sin Felipe. *(The employee enters.)*

EMPLEADA ¿Ya tomaron una decisión?

JIMENA Sí.

La entrevista de trabajo

ACCIÓN

A public park in Mexico City

MARISSA En menos de dos meses, ya habré regresado a mi casa en Wisconsin.

FELIPE No pensé que el año terminara tan pronto.

JIMENA ¡Todavía no ha acabado! Tengo que escribir tres ensayos, presentar dos exámenes finales y terminar un proyecto.

FELIPE ¿Eres tan estudiosa?

JIMENA Supongo. Pero cuando yo termine la carrera, a ti ya te habrán despedido de tu segundo empleo.

FELIPE No es cierto. Con el título de administrador de empresas, seré el jefe.

MARISSA ¿Ah, sí? ¿Qué piensas hacer después de graduarte, Felipe?

FELIPE Juan Carlos y yo vamos a crear nuestra propia empresa. ¡Juan Carlos!

JUAN CARLOS ¿Cómo?

FELIPE Cuéntale a Marissa sobre la idea que tenemos para el negocio.

JUAN CARLOS Vamos a crear una compañía de asesores de negocios.

FELIPE Les enseñaremos a las empresas a disminuir la cantidad de contaminación que producen.

JUAN CARLOS Cuando tengamos treinta años, el aire que respiremos va a estar mucho más limpio. Por eso estudio ciencias ambientales.

MARISSA Estoy segura de que tendrán mucho éxito.

FELIPE Gracias, Marissa. Será mucho trabajo, pero también me gustaría viajar. Me muero por ir a visitarte a los Estados Unidos.

JIMENA Pues date prisa. Pronto estará lejos trabajando como arqueóloga.

MARISSA Eso espero. No sé cómo vaya a ser mi vida a los 30 años. Probablemente me habré ido de Wisconsin y seré arqueóloga de un país exótico.

JUAN CARLOS Para entonces ya serás doctora.

Meanwhile, at the Palacio de Bellas Artes

CAROLINA Adelante.

MIGUEL Gracias por recibirme hoy, señora Díaz.

CAROLINA De nada, Miguel. Siéntate. Estoy muy feliz de poder ayudarte con las entrevistas de trabajo.

MIGUEL Gracias. La semana que viene, tengo la primera. ¿Puede hablarme de su carrera?

CAROLINA Trabajo aquí en el Palacio de Bellas Artes desde hace cinco años. Estudié administración de empresas, pero siempre me ha encantado el arte. Antes de tomar el puesto como gerente de exhibiciones, trabajé en una compañía de danza y en algunos museos pequeños. He conocido muchos artistas e intérpretes. Me fascina mi trabajo.

MIGUEL Eso es lo que yo quisiera.

CAROLINA Como tú sabes, Miguel, encontrar trabajo en el campo de las artes no es fácil. Eres un pintor talentoso y un excelente profesor. Seguramente, tu carrera tomará un camino diferente a la mía. Durante la entrevista, tienes que convencer al entrevistador de que tú eres el mejor candidato. ¿Estás listo para comenzar?

MIGUEL Sí. Buenas tardes, señora Díaz. Mucho gusto. Soy Miguel Ángel Lagasca Martínez.

CAROLINA Encantada, Miguel. No encuentro su currículum. ¿Tiene una copia extra?

MIGUEL Sí.

CAROLINA Excelente. Ahora, veamos. Hábleme sobre su trabajo en el Museo Guggenheim de Bilbao.

MIGUEL Estuve allí seis meses en una práctica. Enseñaba pintura a adolescentes y daba charlas sobre las exposiciones a los visitantes. También ayudaba en la oficina con el trabajo administrativo.

CAROLINA ¿Cuáles son sus planes para el futuro?

MIGUEL Seguir estudiando historia del arte, especialmente la española y la latinoamericana. Me encanta el arte moderno. En el futuro, quiero trabajar en un museo y ser un pintor famoso.

CAROLINA ¿Por qué debo contratarlo para este puesto? ¿Cuáles son los beneficios para mi compañía? ¿Qué te hace especial, Miguel?

MIGUEL ¿Especial? Debería contratarme porque yo...

CAROLINA Bueno. Paremos un momento. Para conseguir el puesto, tienes que hacer que el entrevistador olvide a los demás candidatos. Necesitas relajarte. Vamos a caminar.

At the park

FELIPE ¿Cuándo? ¿Cómo? ¿Por qué?

JIMENA Mérida.

JUAN CARLOS Mérida. Estábamos en la playa. Te veías tan bonita leyendo tu libro.

La entrevista de trabajo (continued)

FELIPE ¡No, no, no, no, no puede ser! ¿Cómo pudiste hacerme esto?

JUAN CARLOS ¿Hacerte qué?

MARISSA Alguna vez salí con un amigo de mi hermano Zack. Cuando se enteró, se enojó mucho porque pensó que pasarían menos tiempo juntos. (to Felipe) No te preocupes. Todo saldrá bien al final. Me recuerdas a Zack, Felipe. Él será un excelente abogado porque cree en lo que hace. Tú inviertes en tus relaciones de la misma manera, y eso hará de ti un excelente hombre de negocios y un amigo para toda la vida.

JIMENA Deja de preocuparte, Felipe. Marissa tiene razón. (to Marissa) Al principio, cuando llegaste, no creí que tuviéramos muchas cosas en común. Ha sido muy divertido vivir juntas. Te extrañaré.

MARISSA Yo también te extrañaré. Bueno, a todos. Me alegra que me haya tocado quedarme con tu familia.

FELIPE Te has ganado un lugar en nuestra familia, Marissa. Será difícil acostumbrarme a eso.

Back at the Palacio de Bellas Artes

MIGUEL Había comida por todas partes. Ellos pagaron nuestra cena y además tuvieron que lavar los platos.

CAROLINA Felipe me contó, pero no me dijo que también tuvieron que lavar los platos.

MIGUEL (Miguel's phone rings.) Lo siento, señora Díaz. Es Maru. Estamos esperando noticias del Museo de Antropología. Hola. ¿Maru? ¿Hay noticias? ¡Genial! En el Palacio de Bellas Artes con la señora Díaz. Sí, sí. Nos vemos más tarde. Chau. ¡La aceptaron!

CAROLINA ¡Felicidades! Ahora, quiero que tomes ese mismo entusiasmo y lo lleves a la entrevista de la próxima semana.

MIGUEL No entiendo.

CAROLINA Ése es el Miguel que quiero ver. Es tu pasión lo que te hace especial. Es lo que te llevará al éxito profesional.

MIGUEL Gracias, señora Díaz. Bueno, tengo que irme.

CAROLINA Ha sido un placer, Miguel. Hasta luego.

MIGUEL Chau.

Una sorpresa para Maru

ACCIÓN

On a street in Mexico City

JUAN CARLOS Cuando era niño, iba con frecuencia a espectáculos culturales con mi mamá. A ella le gustan el teatro, los conciertos, la poesía y especialmente la danza.

JIMENA Mi mamá hubiera querido que tocara algún instrumento. Pero la verdad es que no tengo nada de talento musical, y Felipe tampoco.

JUAN CARLOS Hace unos días, Felipe y yo estábamos mirando un programa en la televisión. Era un concurso de canto. Felipe intentó cantar. ¡Maaaaa! ¡Qué horror!

JIMENA ¡Y él canta mejor que yo!

JUAN CARLOS ¿Sí?

JIMENA Aunque no tengamos talento musical, mi mamá nos enseñó a apreciar la música. Como parte de su trabajo en el Palacio de Bellas Artes, va a muchas presentaciones. Ama la música clásica. Va a la ópera con sus amigos del trabajo y siempre nos dice que nos lo habríamos pasado muy bien. Voy a ir con ella la próxima vez.

JUAN CARLOS Creo que tu mamá y la mía se llevarían bien. Tal vez algún día lleguen a conocerse. Ahí está el teatro. ¿Vamos?

Meanwhile, at the Museo de Arte Popular

MIGUEL Pensé que te gustaría el Museo de Arte Popular.

MARU Siempre había querido venir aquí. Me encantan las artesanías de cerámica y sus tejidos. El arte folclórico nos cuenta la historia de su gente y su país. ¡Oh! ¡Mira, qué lindos! ¿Todo bien, Miguel?

MIGUEL Sí.

MARU ¿Qué tienes allí?

MIGUEL ¿Podría pedirte algo?

MARU Claro.

MIGUEL Ven.

A little later

MIGUEL Párate aquí.

MARU ¡Cuando nos conocimos! ¡Ay, qué bonito! ¡Ay, el museo! ¡Ay, el coche! Nuestro aniversario.

MIGUEL María Eugenia Castaño Ricaurte, ¿me harías el honor de casarte conmigo?

Meanwhile, at a café

JIMENA ¡Disfruté mucho del espectáculo! No he visto muchas representaciones de danza contemporánea.

JUAN CARLOS ¿Qué clase de espectáculos te gustan?

JIMENA Me gusta la música en vivo y el teatro.

Además, me encantan las películas. ¿Cuáles son tus películas favoritas?

JUAN CARLOS Las de ciencia ficción y las de terror. ¿Te gustan las películas de acción?

JIMENA Sí, me fascinan, y también los documentales.

JUAN CARLOS Bueno, podríamos ir a verlos juntos.

JIMENA Sí, y tú podrías ver las películas de terror con Felipe.

JUAN CARLOS Ay, Felipe, creo que no quiere hablar conmigo.

JIMENA Conmigo tampoco, y eso que vivimos en la misma casa.

JUAN CARLOS Pensé que ya se le habría pasado el enojo.

JIMENA No le gusta compartir sus amistades, y tú eres su mejor amigo. Pero ya se le pasará. (*Felipe arrives.*)

JUAN CARLOS Disculpe, me parece que se equivocó, somos dos solamente. ¡Felipe!

JIMENA ¡Felipe!

FELIPE ¿Tendrían lugar para un tercero? Estaba pensando en ustedes dos y tomé una decisión. Quiero que sepan que... que estoy de acuerdo con su relación.

JUAN CARLOS ¡Amigo!

JIMENA Gracias.

At the Museo de Arte Popular

MARU Sí. Sí acepto casarme contigo. Ay, nos están aplaudiendo.

MIGUEL (*to the people applauding*) Muchas gracias, muy amables. Muchas gracias, muchas gracias.

MARU Qué anillo tan hermoso.

MIGUEL Era de mi abuela.

MARU Deberíamos llamarla.

MIGUEL Ya es muy tarde en España. Yo llamaría a tu madre primero.

MARU (*on the phone*) Hola, ¿mamá? Sí. Sí, sí, estoy con él. Sí, estoy muy feliz. Adiós, mamá. (*to Miguel*) Ay, ¿cómo lo sabe?

MIGUEL Le pedí que no te lo dijera.

MARU ¿Por qué?

MIGUEL Mi abuela no me daría el anillo, a menos que hubiera pedido permiso a tus padres primero.

MARU ¡Es muy romántico! ¡Te amo!

Hasta pronto, Marissa

ACCIÓN

The Díaz family apartment

MARISSA ¡Hola, don Roberto!

ROBERTO Hola, Marissa.

MARISSA ¿Dónde están todos?

ROBERTO Carolina está en una reunión de trabajo, Jimena está en la biblioteca ¿y Felipe? Ah, sí. Él y Juan Carlos fueron a un partido de fútbol. Todos me dijeron que te pidiera una disculpa de su parte.

MARISSA Ah. No hay problema. ¿Puedo poner la tele?

ROBERTO Claro.

MAITE (*on the TV*) Un incendio en el centro ha ocasionado daños en tres edificios. Los representantes de la policía nos informan que no hay heridos. Un terremoto tuvo lugar cerca de Acapulco, pero afortunadamente los informes afirman que hay pocos daños. El gobierno local declara que el área está a salvo y les pide a los ciudadanos que sean responsables y obedezcan todas las leyes. Aunque las elecciones son en pocas semanas, las encuestas no muestran un líder definido. En sus discursos de ayer, los candidatos anunciaron que reducirán el desempleo, los impuestos, el crimen y la discriminación. Más adelante en nuestro noticiero: De la guerra a la paz, un soldado entra en la política; los conductores de autobuses se declaran en huelga; y, ¿cómo se comunica esta vaca con este perro? La respuesta podría sorprenderlos. Soy Maite Fuentes de Alba. Quédense con nosotros.

MARISSA No puedo creer que el año haya terminado. Me siento como si apenas hubiera comenzado. Si hubiera sabido que ellos no iban a estar aquí, me habría despedido anoche. Me da mucha tristeza no despedirme de ellos.

ROBERTO Creo que hubo un malentendido. ¡Ánimo! No es un adiós, Marissa. Vamos a seguir en contacto. Pero, creo que tenemos algo de tiempo antes de que te vayas. Te llevo a comer tu última comida mexicana.

Later, in front of the Díaz family building

DON DIEGO Espero que lo hayas pasado bien en México.

MARISSA Ojalá tuviéramos un portero en mi casa en Wisconsin y que fuera tan simpático como usted.

DON DIEGO Ojalá que te veamos por acá otra vez muy pronto. Que tengas buen viaje. Buena suerte en todo.

MARISSA Gracias.

At the restaurant

EMPLEADO Buenos días, señor Díaz. ¡Qué gusto verlo!

ROBERTO Igualmente. Ella es Marissa. Pasó el año con nosotros y hoy regresa a su casa, que es en los Estados Unidos, y quería que su última comida en México fuera la mejor de todas.

EMPLEADO Muy amable de su parte, señor. Su mesa está lista. Sígueme, por favor.

ROBERTO Vamos.

Moments later

TODOS ¡Sorpresa!

CAROLINA ¿Estás sorprendida?

MARISSA No tenía ni idea.

JIMENA ¿No te pareció extraño que ninguno de nosotros estuviera en casa?

MARISSA ¡Claro! Tu papá me hizo creer que no podría despedirme de ustedes.

EMPLEADO La especialidad de la casa: sopecitos. Buen provecho.

TODOS Gracias.

ROBERTO (*to Maru and Miguel*) Chicos, me dicen que se van a casar. Felicidades.

MIGUEL Gracias. Nos casamos aquí en México el año que viene. Ojalá usted y su esposa puedan ir a la boda. (*to Marissa*) Si tú no estás harta de nosotros, nos encantaría que también vinieras.

MARISSA ¿Harta de ustedes? ¡Jamás! De hecho, estoy considerando tomar unos cursos en Centroamérica. Así que estaría muy cerca.

FELIPE Si te dieran la oportunidad de regresar a estudiar aquí, ¿volverías?

MARISSA Claro. Sin pensarlo dos veces.

CAROLINA Marissa, ¿cuál fue tu experiencia favorita en México?

MARISSA Bueno, si tuviera que elegir una sola experiencia, tendría que ser el Día de Muertos. O regatear en el mercado de Mérida. Chichén Itzá fue muy emocionante también. No puedo decidirme. ¡La he pasado de película!

Later

EMPLEADO Con permiso. Flan. Cortesía de la casa. Que tenga un buen viaje y que vuelva pronto a visitarnos.

MARISSA Gracias.

Hasta pronto, Marissa (*continued*)

EMPLEADO Buen provecho.

ROBERTO (*to the host*) Por favor.

EMPLEADO Gracias, señor Díaz.

MARU Nosotros podemos comer flan cuando queramos.

JIMENA Es todo tuyo.

FELIPE ¡Disfrútalo!

ROBERTO Mi hermana Ana María me pidió que te diera esto.

MARISSA (*reading*) “Marissa, espero que lo hayas pasado maravillosamente en México. Por favor, no compartas esto con nadie; es sólo para la familia. Regresa pronto y visítanos de nuevo. Tía Ana María”. (*to herself*) *No way!*

JUAN CARLOS ¿Qué es?

MARISSA La receta del mole de la tía.

TODOS ¡Oh, qué suerte! ¡Qué rico!

FELIPE Nosotros también tenemos algo para ti.

MARU ¿Qué es?

MARISSA ¡Mi diccionario! Lo dejo contigo, Felipe. Tenías razón. No lo necesito.

ROBERTO Si queremos llegar a tiempo al aeropuerto, tenemos que irnos ya.

CAROLINA Roberto tiene razón. Nunca se sabe cómo va a estar el tráfico.

MARU Te veremos en nuestra boda.

MARISSA ¡Sí, seguro!

ROBERTO Bueno, vámonos.

MARISSA (*to everyone*) Cuídense. Gracias por todo.

CAROLINA Cuídate. Buen viaje.

MARISSA Gracias.

JIMENA Te voy a extrañar.

MARISSA Yo también, amiga.

FELIPE Te deseo lo mejor.

MARISSA Igualmente.

JUAN CARLOS Suerte, ¿eh?

MARISSA Gracias.

MIGUEL ¿Te veo en la boda?

MARISSA Seguro.

MIGUEL Buen viaje.

MARISSA Gracias.

FELIPE No se pongan sentimentales. ¡Vámonos!

TODOS Vamos.

English translations of *fotonovela*

Lección 1

Aventuras en la naturaleza

Yucatán Peninsula

MARISSA (*reading*) Dear Aunt Ana María, I'm having a great time. Today, while the boys visited the jungle, Jimena and I went to the turtle sanctuary. It's marvelous that Mexico has so many wonderful programs to protect them. Today we are in Tulum, and the landscape is spectacular! I love the Mayan archaeological areas, and very soon we are going to Chichén Itzá. With affection, Marissa.

At the beach in Tulum

MARISSA I'm so happy that you're here with me.

JIMENA It's much more fun when you travel with friends.

MARISSA It's a shame that Maru and Miguel aren't here with us. I hope that Maru will finish her project on time.

JIMENA It's true. We're all going to be very busy in the coming weeks. I think this is our last trip this year.

MARISSA Yes, and there is a lot more to discover in the world.

JIMENA We traveled a lot this year.

MARISSA Would you like to visit the United States?

JIMENA Of course. Most of all Wisconsin. It must be very beautiful.

MARISSA It's very pretty. I hope that you can come visit me one day.

JIMENA That sounds wonderful. Where are Felipe and Juan Carlos?

MARISSA I hope that they aren't lost in the jungle.

JIMENA Look! (*The boys arrive.*) What happened?

JUAN CARLOS You're not going to believe this.

Dissolve to that morning, outside the hotel.

FELIPE See you! Say hello to the turtles for me!

FELIPE (*narrating*) We were so excited because we were going to visit the jungle and learn about natural resources and environmental conservation.
Dissolve to the jungle.

GUIDE Unless we protect animals from pollution and habitat loss, many of them will become endangered. Please, follow me and avoid stepping on the plants. Any questions?

WOMAN Yes, excuse me. What tree is that?

GUIDE That is a tree of the *Chaká* species. This way... (*The group walks away. Juan Carlos and Felipe lag behind.*)

FELIPE I want to take more pictures. Stand over there.

FELIPE (*narrating*) We fell behind only five minutes.

FELIPE How strange. They were here a few minutes ago.

JUAN CARLOS Where did they go?

FELIPE I don't think they could have gone very far.

FELIPE (*narrating*) We didn't know what to do. We decided to split up.

FELIPE You go that way and I'll go this way.

FELIPE (*narrating*) Juan Carlos found the group. I was hoping to find them too!

Dissolve to the tour group in the jungle.

GUIDE The companies that polluted this jungle are now donating resources to find a solution for... What happened to you? And where is your friend?

JUAN CARLOS I don't know!

GUIDE A cell phone? I don't think there's a signal here.

FELIPE (*narrating*) But they never came for me! I was scared. I returned to the place where we started out and waited. I missed the whole tour.

FELIPE Help me!

FELIPE (*narrating*) I decided to follow a river that was close by and... (*Dissolve to the beach in Tulum.*)

JIMENA Oh, yes, of course! What a liar!

MARISSA It's impossible that a guide would continue the tour when two people are lost.

JIMENA Let's see, guys. What happened? Tell us the truth.

Dissolve to the jungle.

JUAN CARLOS (*narrating*) Felipe fell down. He didn't want to tell you.

JIMENA I knew it!

Dissolve to the beach.

FELIPE And you, what did you do today?

JIMENA Marissa and I went to the turtle sanctuary.

FELIPE Ohh!

Dissolve to the turtle sanctuary.

MARISSA (*narrating*) We learned about the regulations that exist to protect sea turtles.

English translations of *fotonovela*

JIMENA (*narrating*) Fortunately, the population is now growing, but there is no doubt we need to pass more laws to protect them.

MARISSA (*narrating*) It was a lot of fun to see them up close. (*Dissolve to the beach.*)

JUAN CARLOS (*to Jimena*) So, you had fun. Good!

JIMENA Thanks. And you, poor thing, you spent the whole day with my brother. He always gets you in trouble.

JUAN CARLOS Well, he gets me in situations. The truth is, I protect him from serious problems.

FELIPE Thanks, Juan Carlos.

JUAN CARLOS Yes, guys. In case you need me, here I am.

Lección 2

Corriendo por la ciudad

Maru's apartment, Mexico City

MARU (*on the phone*) Hi, Mom. Yes, last night I finished working on the project. I'm going now to turn in the documents. Miguel came this morning and loaned me his car keys. Mom, I have to go. We'll talk in a while. Bye.

Later, on the street

MARU (*on the phone*) Miguel, are you certain your car is parked on Independencia Street? I'm at the corner of Zaragoza and Francisco Sosa. OK. I'm in front of the beauty salon. I'm lost in my own neighborhood.

MIGUEL (*on the phone*) Turn on Hidalgo Avenue. Then cross Independencia Street and turn right. The car is in front of the bakery.

MARU I'm going down, oh! There it is! Thanks, darling. We'll talk later.

MIGUEL (*on the phone*) A kiss. Bye.

MARU (*She hangs up, gets in the car, and tries to start it.*) Come on, start. Oh, come on, honey. I thought you could hold out for a few more kilometers. I need a car that runs well. Oh dear, why didn't I go with Marissa and Jimena to the Yucatán Peninsula? (*She gets out of the car and calls Miguel.*) Miguel, your car has broken down and I think Jorge is right. You need a new one. I'm going to the bank because I need money, and then I'm going in a taxi to the museum to hand in the project. Call me when you're done with class. OK. A kiss. (*Maru's friend, Mónica, runs into her.*)

MÓNICA Maru! What's up?

MARU Hi, Moni. Oh, I'm sorry. I have to go deliver a package and I still have to go to an ATM.

MÓNICA Oh, and the line is super long.

MARU Oh, I hate to ask you this. Could you lend me some money?

MÓNICA Let me see how much I have. I'm running errands, and I spent most of my cash at the butcher shop, and the bakery and the fruit shop. I also need to go to a jewelry store, but the one next door is closed.

MARU I think there's one downtown.

MÓNICA Are you OK? You look pale. Let's sit down for a minute.

MARU I don't have time! I have to get to the Museum of Anthropology before they close. I need to turn in...

MÓNICA Oh, yes. Your project! I forgot the date.

MARU I had an envelope in my hand. Did you see a package?

MÓNICA No. Are you sure you had it with you?

MARU Oh no! It can't be lost. I worked so hard!

MÓNICA Let's see, Maru. It doesn't mean it's lost. Let's not expect the worst. Let's relax and breathe. Let's close our eyes. Go on! You have nothing to lose. Yes, that way. Now, think, Maru. You left your apartment. Where did you go?

MARU I got lost looking for Miguel's car. That's it! Miguel's car! It's parked three blocks from here. Let's go.

MÓNICA Let's go.

Moments later

MARU Oh! Here it is! What time is it?

MÓNICA Can you mail it? The post office is very close.

MARU The deadline to mail it in passed last week. I have to bring it in person. Could I borrow your car?

MÓNICA You're too nervous to drive in this traffic. I'll come with you. No! Better, I'll take you. My car is in the parking lot on Constitución Street.

MARU Let's go.

MÓNICA Let's go.

Later, in Mónica's car

MARU Turn right at this corner. Left at the light, and then straight ahead.

English translations of *fotonovela*

MÓNICA There's too much traffic. I don't know if we can... (*Maru hops out of the car.*)

Later, outside the Museum of Anthropology

MARU (*on the phone*) Hi, Miguel. How are you? No, there were no more problems. I turned it in just in time. See you later. (*to Mónica*) Let's celebrate! Do you know a good bar nearby?

MÓNICA Yes! I know one that's very close by.

MARU Let's go.

Lección 3

Chichén Itzá

Chichén Itzá, Yucatán

MARISSA Chichén Itzá is amazing. What a shame Maru and Miguel were not able to come. Especially Maru, who has been so stressed-out.

FELIPE She's been under a lot of pressure. But her internship is the most important thing right now. Besides, I think they had already come here before.

MARISSA I hope they accept Maru at the museum. She's a very good student. Have you been here before?

FELIPE Yes. Our parents brought us here when we were kids.

MARISSA Did you have a good time?

FELIPE Honestly, Jimena and I were more interested in playing on the beach. But I've wanted to come back ever since I read the *Chilam Balam*. (*Jimena and Juan Carlos walk away.*)

MARISSA (*reading*) "The Castle was built between 1000 and 1200 A.D. It's one of the New Seven Wonders of the World."

Somewhere else in the site

JUAN CARLOS It's hot!

JIMENA Yes! You have to be in good shape to visit the ruins.

JUAN CARLOS I had always maintained a healthy lifestyle before starting college. And now, I almost never get any exercise.

JIMENA You're right. College makes us sedentary. I, for example, gain weight in the fall and lose weight in the summer.

JUAN CARLOS Well, I like chubby girls.

JIMENA Thanks?

JUAN CARLOS Let's look for Felipe and Marissa!

Back to Marissa and Felipe

MARISSA (*reading*) "Including the top one, there are 365 steps, one for each day of the year."

FELIPE It's a shame that they don't let you climb to the top like before. (*Jimena and Juan Carlos arrive.*) Hey, Jimena, do you remember when Dad brought us?

JIMENA He put me on his shoulders and tried to climb a few steps.

FELIPE He got to the second step and put you down. When we got to the top, you started to cry.

JIMENA I was four years old. I wanted to go back to the hotel and play on the beach.

FELIPE I think that was the last time Dad did any exercise.

A little later

JIMENA The Temple of the Jaguars.

JUAN CARLOS Look at the walls!

MARISSA It says here: (*reading*) "The Ball Court at Chichén Itzá, Yucatán, is the largest one in ancient Mesoamerica." (*They walk around the place.*)

FELIPE Some say the Mayans invented soccer.

JUAN CARLOS The winners... In sacrifice to the gods.

FELIPE Who can run faster: Juan Carlos or me? The other day I beat Juan Carlos in the park.

JUAN CARLOS I was looking the other way when I noticed that Felipe had already started to run.

FELIPE Let's go! (*Felipe and Juan Carlos run.*)

MARISSA Juan Carlos still hasn't asked you out? I thought he would do it today.

JIMENA Who can understand him? At first, he seems very shy and then he tells me that he likes "chubby" girls. (*Juan Carlos and Felipe come running back.*)

FELIPE I won!

JIMENA It's so hot. I have an idea. Let's go.

Later at a spa

EMPLOYEE We offer many services to relieve stress: massages, saunas, skin treatments with vitamins and minerals...

JIMENA How peaceful. We've been under a lot of pressure at school lately.

EMPLOYEE Your well-being is very important to us.

FELIPE I'd like a massage.

MARISSA I prefer a mineral bath.

English translations of *fotonovela*

EMPLOYEE (*to Marissa and Felipe*) Why don't you two come with me? That way, you have more time to decide what you want. (*Marissa and Felipe leave with the employee.*)

JUAN CARLOS This trip has been a lot of fun. I see you didn't bring your textbooks.

JIMENA I studied a lot before leaving Mexico City.

JUAN CARLOS Well then, do you think you'll have some free time next week? I'd like to take you out.

JIMENA Without Felipe?

JUAN CARLOS Without Felipe. (*The employee enters.*)

EMPLOYEE Have you decided?

JIMENA Yes.

Lección 4

La entrevista de trabajo

A public park in Mexico City

MARISSA In less than two months, I'll have gone back home to Wisconsin.

FELIPE I didn't think the year would finish so soon.

JIMENA It hasn't ended yet! I have to write three essays, take two final exams, and finish a project.

FELIPE Aren't you studious?

JIMENA I suppose so. But by the time I finish my degree, you'll have been fired from your second job.

FELIPE That's not true. With my degree in business administration, I'll be the boss.

MARISSA Oh, yes? What do you think you'll be doing after graduation, Felipe?

FELIPE Juan Carlos and I are going to start our own company. Juan Carlos!

JUAN CARLOS What?

FELIPE Tell Marissa about the idea we have for the business.

JUAN CARLOS We're going to open a consulting firm.

FELIPE We'll teach businesses how to reduce the amount of pollution they produce.

JUAN CARLOS When we're thirty years old, the air we breathe is going to be a lot cleaner. That's why I'm studying environmental science.

MARISSA I'm sure you'll be very successful.

FELIPE Thanks, Marissa. It'll be a lot of work, but I would also like to travel. I'm dying to visit you in the United States.

JIMENA Well, hurry up. Soon she'll be far away working as an archeologist.

MARISSA I hope so. I don't know what my life will be like when I'm thirty. I'll probably have left Wisconsin and I'll be an archeologist in some exotic country.

JUAN CARLOS By then you'll be a doctor.

Meanwhile, at the Palacio de Bellas Artes

CAROLINA Come in.

MIGUEL Thank you for meeting with me today, Mrs. Díaz.

CAROLINA You're welcome, Miguel. I'm very happy to be able to help you with your job interviews.

MIGUEL Thank you. Next week I have the first one. Can you tell me about your profession?

CAROLINA I've been working here in the *Palacio de Bellas Artes* for five years. I studied business administration, but I've always loved art. Before taking the position as exhibitions manager, I worked at a dance company and in several small museums. I've met many artists and performers. I love my job.

MIGUEL That's what I would want for myself.

CAROLINA As you know, Miguel, finding a job in the art world isn't easy. You're a talented painter and an excellent teacher. Surely your career will take a different path than mine. During the interview, you need to convince the interviewer that you are the best candidate. Are you ready to begin?

MIGUEL Yes. Good afternoon, Mrs. Díaz. Pleased to meet you. I'm Miguel Ángel Lagasca Martínez.

CAROLINA Delighted, Miguel. I can't find your résumé. Do you have an extra copy?

MIGUEL Yes.

CAROLINA Excellent. Now, let's see. Tell me about your job at the Guggenheim Museum in Bilbao.

MIGUEL I was there for six months doing an internship. I taught teenagers how to paint and I gave talks about the exhibits to visitors. I also helped out with the administrative work in the office.

CAROLINA What are your plans for the future?

MIGUEL To continue studying art history, especially Spanish and Latin American art history. I love modern art. In the future, I want to work in a museum and be a famous painter.

CAROLINA Why should I hire you for this position? What are the benefits for my company? What makes you special, Miguel?

English translations of *fotonovela*

MIGUEL Special? You should hire me because I...

CAROLINA OK. Let's stop for a moment. To get the job, you need to make the interviewer forget about the other candidates. You need to relax. Let's go for a walk.

At the park

FELIPE When? How? Why?

JIMENA Mérida.

JUAN CARLOS Mérida. We were at the beach. You looked so pretty reading your book.

FELIPE No, no, no, no! It can't be! How could you do this to me?

JUAN CARLOS Do what to you?

MARISSA Once I went out with my brother Zack's friend. When he found out, he got very angry because he thought they would spend less time together. *(to Felipe)* Don't worry. Everything will turn out fine in the end. You remind me of Zack, Felipe. He'll be a great lawyer because he believes in what he does. You invest in your relationships in the same way, and that will make you an excellent businessman and a friend for life.

JIMENA Stop worrying, Felipe. Marissa's right. *(to Marissa)* At the beginning, when you arrived, I didn't think we had many things in common. It's been a lot of fun living together. I'll miss you.

MARISSA I'll miss you too. Well, everyone. I'm happy that I got to stay with your family.

FELIPE You've earned a spot in our family, Marissa. It'll be hard for me to get used to that.

Back at the Palacio de Bellas Artes

MIGUEL There was food everywhere. They paid for our dinner and in addition they had to wash the dishes.

CAROLINA Felipe told me, but he didn't tell me they also had to wash the dishes.

MIGUEL *(Miguel's phone rings.)* I'm sorry, Mrs. Díaz. It's Maru. We're waiting for news from the Museum of Anthropology. Hi. Maru? Is there any news? Great! At the *Palacio de Bellas Artes* with Mrs. Díaz. Yes, yes. See you later. Bye. They accepted her!

CAROLINA Congratulations! Now, I want you to take that same enthusiasm with you to your interview next week.

MIGUEL I don't understand.

CAROLINA That's the Miguel I want to see. It's your passion that makes you special. That's what will lead you to professional success.

MIGUEL Thank you, Mrs. Díaz. Well, I have to go.

CAROLINA It was a pleasure, Miguel. See you later.

MIGUEL Bye.

Lección 5

Una sorpresa para Maru

On a street in Mexico City

JUAN CARLOS When I was a child, I would often go to cultural events with my mom. She likes theater, concerts, poetry, and especially dance.

JIMENA My mother would have wanted me to play some instrument. But the truth is I don't have any musical talent, and neither does Felipe.

JUAN CARLOS A few days ago, Felipe and I were watching a television show. It was a singing contest. Felipe tried to sing. Baaaaad! Horrible!

JIMENA And he sings better than I do!

JUAN CARLOS Yes?

JIMENA Although we are not talented artistically, my mom taught us to appreciate music. As part of her job at the *Palacio de Bellas Artes*, she goes to a lot of performances. She loves classical music. She goes to the opera with her friends from work and always tells us that we would have had a good time. I'm going with her next time.

JUAN CARLOS I think your mother and mine would get along well. Maybe they'll meet some day. There is the theater. Let's go!

Meanwhile, at the Museo de Arte Popular

MIGUEL I thought you would like the *Museo de Arte Popular*.

MARU I had always wanted to come here. I love ceramic crafts and weavings. Folkloric art tells us the history of its people and its country. Look, how beautiful! Everything OK, Miguel?

MIGUEL Yes.

MARU What do you have there?

MIGUEL Could I ask you for something?

MARU Of course.

MIGUEL Come.

English translations of *fotonovela*

A little later

MIGUEL Stand here.

MARU When we met! Oh, how pretty! Oh, the museum! Oh, the car! Our anniversary.

MIGUEL María Eugenia Castaño Ricaurte, would you do me the honor of marrying me?

Meanwhile, at a café

JIMENA I enjoyed the show a lot. I haven't seen many modern dance performances.

JUAN CARLOS What kind of shows do you like?

JIMENA I like live music and theater. Also, I love movies. What are your favorite movies?

JUAN CARLOS Science fiction and horror movies. Do you like action movies?

JIMENA Yes, I love them, and also documentaries.

JUAN CARLOS Well, we could go see them together.

JIMENA Yes, and you could watch the horror movies with Felipe.

JUAN CARLOS Oh, Felipe, I think he doesn't want to talk to me.

JIMENA With me either. And we live in the same house.

JUAN CARLOS I thought by now he wouldn't be mad anymore.

JIMENA He doesn't like to share his friends, and you are his best friend. But he'll get over it. *(Felipe arrives.)*

JUAN CARLOS Excuse me, I think you're mistaken. It's just two of us. Felipe!

JIMENA Felipe!

FELIPE Would you have room for a third person? I was thinking about you two and I made a decision. I want you to know that... that I'm OK with your relationship.

JUAN CARLOS My friend!

JIMENA Thank you.

At the Museo de Arte Popular

MARU Yes. Yes, I'll marry you. Oh, they're clapping for us.

MIGUEL *(to the people applauding)* Many thanks, so kind of you. Many thanks, many thanks.

MARU What a beautiful ring.

MIGUEL It was my grandmother's.

MARU We should call her.

MIGUEL It's already very late in Spain. I would call your mother first.

MARU *(on the phone)* Hi, Mom? Yes. Yes, yes, I'm with him. Yes, I'm very happy. Bye, Mom. *(to Miguel)* How does she know?

MIGUEL I asked her not to tell you.

MARU Why?

MIGUEL My grandmother wouldn't give me the ring unless I asked your parents for permission first.

MARU That's very romantic! I love you!

Lección 6

Hasta pronto, Marissa

The Díaz family apartment

MARISSA Hi, Don Roberto!

ROBERTO Hi, Marissa.

MARISSA Where is everyone?

ROBERTO Carolina is at a work meeting, Jimena is at the library, and Felipe? Oh, yes. He and Juan Carlos went to a soccer game. They all told me to ask you to forgive them.

MARISSA Oh. It's no problem. Can I turn on the TV?

ROBERTO Of course.

MAITE *(on the TV)* A fire downtown has caused damage to three buildings. Police sources tell us that no one was injured. There was an earthquake near Acapulco, but, fortunately, reports confirm that there is little damage. The local government says the area is safe and asks citizens to be responsible and obey all laws. Although the elections are in a few weeks, the polls don't show a definite front-runner. In their speeches yesterday, the candidates announced that they would reduce unemployment, taxes, crime, and discrimination. Later on in our newscast: From war to peace: a soldier enters politics; bus drivers go on strike; and, how does this cow communicate with this dog? The answer might surprise you. I'm Maite Fuentes de Alba. Stay with us.

MARISSA I can't believe the year has ended. I feel as if it has hardly begun. If I had known they weren't going to be here, I would have said goodbye last night. It makes me very sad not to say goodbye to them.

English translations of *fotonovela*

ROBERTO I think there was a misunderstanding. Cheer up! It's not goodbye, Marissa. We'll stay in touch. But, I believe we have some time before you leave. I'll take you to have your last Mexican meal.

Later, in front of the Díaz family building

DON DIEGO I hope you had a good time in Mexico.

MARISSA I wish we had a doorman at my house in Wisconsin and that he were as nice as you.

DON DIEGO I hope we'll see you around here again very soon. Have a good trip. Good luck with everything.

MARISSA Thank you.

At the restaurant

HOST Hello, Mr. Díaz. How nice to see you!

ROBERTO Likewise. This is Marissa. She spent the year with us and today she is returning home, which is in the U.S., and I wanted her last meal in Mexico to be the best of all.

HOST Very kind of you, sir. Your table is ready. Follow me, please.

ROBERTO Let's go.

Moments later

ALL Surprise!

CAROLINA Are you surprised?

MARISSA I had no idea.

JIMENA Didn't you think it was strange that none of us were at home?

MARISSA Of course! Your dad made me think I wouldn't be able to say goodbye to you.

HOST The house specialty: *sopecitos*. Enjoy.

ALL Thank you.

ROBERTO *(to Maru and Miguel)* Guys, they tell me you're getting married. Congratulations.

MIGUEL Thank you. We're getting married here in Mexico next year. I hope you and your wife can come to the wedding. *(to Marissa)* If you aren't sick of us, we'd love you to come, too.

MARISSA Sick of you? Never! In fact, I'm considering taking some courses in Central America. So, I'd be very close by.

FELIPE If you had the chance to study here again, would you come back?

MARISSA Of course. Without a second thought.

CAROLINA Marissa, what was your favorite experience in Mexico?

MARISSA Well, if I had to pick just one experience, it would have to be the Day of the Dead. Or bargaining in the market in Mérida. Chichén Itzá was very exciting too. I can't decide. I've had an awesome time!

Later

HOST Excuse me. Flan. Courtesy of the house. Have a good trip and come back soon to visit us.

MARISSA Thank you.

HOST Enjoy.

ROBERTO *(to the host)* Please.

HOST Thank you, Mr. Díaz.

MARISSA We can eat flan whenever we want.

JIMENA It's all yours.

FELIPE Enjoy it!

ROBERTO My sister Ana María asked me to give you this.

MARISSA *(reading)* "Marissa, I hope you've had a marvelous time in Mexico. Please, don't share this with anybody. It's only for family. Come back soon and visit us again. Aunt Ana María." *(to herself)* No way!

JUAN CARLOS What is it?

MARISSA Their aunt's *mole* recipe.

ALL Oh, how lucky! How delicious!

FELIPE We also have something for you.

MARU What is it?

MARISSA My dictionary! I'll leave it with you, Felipe. You were right. I don't need it.

ROBERTO If we want to get to the airport on time, we should go now.

CAROLINA Roberto is right. You never know what the traffic will be like.

MARU We'll see you at our wedding.

MARISSA Yes, for sure!

ROBERTO Well, let's go.

MARISSA *(to everyone)* Take care. Thanks for everything.

CAROLINA Take care. Have a good trip.

MARISSA Thank you.

JIMENA I'm going to miss you.

MARISSA I will too, friend.

English translations of *fotonovela*

FELIPE I wish you the best.

MARISSA The same here.

JUAN CARLOS Good luck, OK?

MARISSA Thank you.

MIGUEL See you at the wedding?

MARISSA For sure.

MIGUEL Have a good trip.

MARISSA Thank you.

FELIPE Don't get sentimental. Let's go!

ALL Let's go.

PANORAMA CULTURAL: COLOMBIA

Las fiestas y los parques El país suramericano de Colombia tiene una geografía muy diversa. Tiene costas en el océano Atlántico y en el océano Pacífico, la cordillera de los Andes en el centro y el río Amazonas en el sur.

Una de las principales actividades económicas de Colombia es la agricultura y uno de sus productos más importantes es el café. Este grano colombiano se exporta a todo el mundo.

En Colombia celebran cada año muchas y muy diversas fiestas, donde todos salen a las calles a bailar, a cantar y a vivir sus tradiciones.

El Carnaval de Barranquilla es una de las fiestas nacionales más populares, donde se hace un desfile con carrozas decoradas acompañadas con diferentes grupos de música tradicional.

Otra celebración importante es la Feria de las Flores de Medellín, donde los campesinos participan en el desfile de los silleteros.

Además de cuidar sus tradiciones culturales, los colombianos se distinguen por su cultura ecológica. Tres de sus más importantes parques nacionales son: El Parque Amaracayu, donde vive el delfín rosado; el Parque de Orquídeas, donde hay más de tres mil especies de esta flor; y el Parque Nevado del Huila, donde vive un animal extraordinario: el cóndor. En otras reservas naturales, como el Nukak y el Picachos, hay varias comunidades indígenas.

Colombia tiene mucho que ofrecer a sus visitantes: ciudades modernas, bellos pueblos de arquitectura colonial, costas en dos océanos, verdes montañas y toda clase de parques y reservas naturales. Además de las bellezas naturales, las distintas regiones de este país también ofrecen celebraciones espectaculares donde los visitantes pueden disfrutar de la diversa cultura colombiana.

PANORAMA CULTURAL: VENEZUELA

Las costas y las montañas En las costas de Venezuela hay castillos y fuertes que sirvieron para proteger el país del ataque de los piratas ingleses hace muchos años. Uno de ellos es el Fortín Solano, que fue construido en 1766.

En este país hay más de tres mil kilómetros de playas y más de trescientas once islas. La isla Margarita, conocida como la Perla del Caribe, es un destino turístico muy importante. Tiene una fauna marina muy diversa. La capital comercial de la isla se llama Porlamar. Aquí hay grandes avenidas con centros comerciales y hoteles de primera clase.

Venezuela tiene también muchas zonas montañosas. Una de las más importantes está al sur del país, el Parque Nacional Canaima. Este parque tiene un área natural impresionante, con treinta y ocho grandes montañas de paredes verticales y cimas planas. Les llaman *tepuyes*, que significa *montañas* en la lengua de los indígenas piaroa de la región. Estas formaciones geológicas tienen ecosistemas únicos en el mundo. Se cree que tienen especies de plantas y animales que nunca han sido clasificadas.

Los tepuyes más conocidos son el Autana, el Roraima y el Auyan Tepuy.

El tepuy Autana es muy importante para los indígenas piaroa. Según su mitología, esta montaña representa el árbol de la vida, de donde salieron todos los recursos naturales.

El tepuy Roraima es el más alto, mide dos mil ochocientos metros. Y el tepuy Auyan Tepuy tiene la catarata más alta del mundo, de novecientos setenta y nueve metros. Esta maravilla natural se llama Salto Ángel.

Venezuela también tiene el teleférico más largo del mundo. Éste pasa por la cordillera de los Andes.

Lección 3

PANORAMA CULTURAL: BOLIVIA

El salar de Uyuni Uno de los lugares más extraordinarios de Bolivia es el salar de Uyuni, el lago de sal más grande del mundo. Este enorme salar, de doce mil kilómetros, está en el sur de Bolivia.

Todos los años, cientos de personas van a los hoteles que hay en esta región. Estos hoteles son muy particulares porque todas las paredes y los muebles son de sal.

Algunas personas van al salar de Uyuni para disfrutar del paisaje. Otras personas van por razones de salud, pues se cree que la sal, sin exceso, ayuda a las personas que sufren de enfermedades de los huesos.

Los hoteles tienen piscinas con mucha sal, y ofrecen a sus huéspedes masajes y otros tratamientos para aliviar el estrés.

Estos hoteles se hicieron con mucho cuidado porque el contacto en exceso con la sal es muy malo para la salud. La sal, al ser tan abundante en la región, está muy presente en la vida diaria. Es muy usada, por ejemplo, para conservar los alimentos.

El salar de Uyuni parece un gran desierto de color blanco.

PANORAMA CULTURAL: NICARAGUA

Masaya La laguna de Masaya, situada en el pueblo del mismo nombre, es una de las más extensas de Nicaragua. El nombre Masaya se deriva de las palabras indígenas *mazalt* y *yan*, que significan *venado* y *lugar*. Es decir, *lugar de los venados*.

La fiesta más importante que se celebra aquí es El Torovenado. En ella los habitantes bailan danzas tradicionales y se burlan de los políticos, las autoridades y la gente famosa.

A Masaya se le conoce como la capital del folclor nicaragüense, por ser el más importante centro de producción de artesanías del país. En el mercado, además de frutas y verduras, venden muchos tipos de obras artesanales a muy buenos precios.

Desde este pueblo se puede ver el impresionante volcán de Masaya, que veneraban los indígenas de la región en la época precolombina. Ellos creían que cuando el volcán hacía erupción era porque los dioses estaban enojados. Entonces, los indígenas les daban ofrendas a los dioses para calmar el volcán.

En los últimos quinientos años, el volcán hizo erupción diecinueve veces. El Parque Nacional Volcán Masaya es uno de los atractivos naturales más visitados de Nicaragua.

PANORAMA CULTURAL: LA REPÚBLICA DOMINICANA

La bachata y el merengue La República Dominicana es el segundo país más grande del Caribe.

Por muchos años, emigrantes de diferentes regiones del mundo llegaron a este país y crearon una cultura nueva, la actual cultura dominicana. Uno de los mejores ejemplos de esta combinación de culturas se encuentra en la música.

Tiene influencias de los indígenas que vivían en esta región, de varias tendencias europeas y de la música tradicional de África.

Así nacieron la bachata y el merengue, ritmos muy populares de la República Dominicana. Hoy en día, hay muchos músicos de bachata y de merengue famosos internacionalmente. Juan Luis Guerra, Johnny Ventura, Wilfredo Vargas y Milly Quesada son sólo unos de ellos.

En todo el país hay discotecas donde se toca y se baila la bachata y el merengue. Muchas estaciones de radio tocan exclusivamente esta música y hay un programa de televisión muy popular dedicado a la bachata, *El Bachatón*.

La República Dominicana tiene también grandes intérpretes de música salsa. Sin duda, uno de los más populares es Johnny Pacheco. En 1996, Pacheco recibió la Medalla Presidencial de Honor, de manos del presidente de la República Dominicana.

En las fiestas nacionales de este país, la música tiene un papel muy importante, especialmente en los carnavales. El 27 de febrero de cada año, los dominicanos celebran el día de la independencia y lo hacen a ritmo de bachata y de merengue.

Otra fiesta tradicional dominicana es el Festival de merengue. Este evento se ha celebrado todos los veranos en las calles de Santo Domingo desde 1966.

PANORAMA CULTURAL: EL SALVADOR

Las pupusas En El Salvador el maíz es el alimento principal de la dieta diaria.

Desde tiempos precolombinos, este grano amarillo ha sido el alimento básico de las culturas americanas. Se sabe, por ejemplo, que hace miles de años los indígenas que vivían en el Valle de México comían maíz.

Además de usarlo como alimento, el maíz se ha usado como símbolo religioso, como medicina y hasta como dinero. Las civilizaciones precolombinas comenzaron sus actividades comerciales con el maíz.

El maíz es una buena fuente de carbohidratos. Este grano es el ingrediente principal de muchos platos tradicionales latinoamericanos. Las tortillas mexicanas, las arepas venezolanas, los tamales peruanos y las pupusas salvadoreñas están hechas con este grano.

Para hacer las pupusas se usa maíz, agua, aceite y sal. Este plato tradicional salvadoreño se come con frijoles, pescado, camarones, carne de cerdo, queso, cebolla y salsa de tomate. Las pupusas se comen a veces como postre, acompañadas de frutas y chocolate.

Los restaurantes donde exclusivamente cocinan y venden pupusas se llaman pupuserías. En El Salvador hay muchísimas. Se puede decir que no hay un pueblo salvadoreño que no tenga, al menos, una pupusería.

En El Salvador también se venden pupusas en los mercados centrales, en las plazas municipales, junto a las catedrales y en todos los lugares importantes de las ciudades y de los pueblos.

Se comen a todas horas, como desayuno, como almuerzo y como cena. También se sirven en algunos restaurantes como entremés.

Las pupusas son un importante elemento de la cultura salvadoreña.

PANORAMA CULTURAL: HONDURAS

Copán Una de las ciudades más impresionantes de la cultura maya es Copán. Esta ciudad se encuentra en Honduras, a casi quinientos kilómetros de Tegucigalpa, la capital.

En 1975 comenzaron las investigaciones arqueológicas en Copán. Desde entonces, científicos nacionales y extranjeros han trabajado en estas ruinas tratando de descubrir los secretos de la cultura maya. Se dice que los mayas fueron grandes artistas, arquitectos, matemáticos, astrónomos y médicos.

En 1989, el arqueólogo hondureño Ricardo Agurcia descubrió dentro de una pirámide un templo con la decoración exterior completa. A este templo le llamaron Rosalila por su color rosado. En Copán también se encontró el texto más extenso que dejó la gran civilización maya.

Dentro del Parque Arqueológico de Copán está el Museo de Escultura Maya. La entrada al museo es muy original. Los visitantes entran por una puerta que tiene la forma de la boca de una serpiente y, después, pasan por un largo túnel. Todos los visitantes experimentan la sensación de haber hecho un viaje en el tiempo.

En la sala principal se encuentra la réplica del impresionante Templo Rosalila, a escala natural. Esta réplica les da a los visitantes una idea muy clara de los colores que usaban los mayas para pintar sus pirámides.

El museo tiene también más de tres mil esculturas. En ellas se pueden ver los símbolos más importantes de la cultura maya: el Sol, la Luna, el maíz y algunos animales como el quetzal y la serpiente. Estos símbolos están en todas las obras de arte de la cultura precolombina que vivió en Copán.

PANORAMA CULTURAL: PARAGUAY

El mate El mate, una bebida que se hace con las hojas de la yerba mate, es típica de Paraguay, Argentina y Uruguay. La yerba mate es una planta que crece en las selvas subtropicales de América del Sur y muchas empresas la cultivan y la procesan para su comercialización.

Hay muchas técnicas para preparar el mate. Tradicionalmente las hojas se queman, se cortan y se hierven.

La palabra *mate* tiene su origen en la expresión *mati* de la lengua quechua, que significa *calabaza*. Los indígenas guaraní de América del Sur creían que esta planta era un regalo de sus antepasados para asegurar la salud, la vitalidad y la longevidad de su tribu. Ellos la empezaron a usar hace miles de años y la consideraban una bebida sagrada y medicinal.

Hasta el día de hoy, el mate es usado como fuente de energía y como suplemento alimenticio por personas que quieren adelgazar. La planta de mate se vende, no sólo en Latinoamérica, sino también en muchos países de Europa y Asia.

Igual que el café, el mate tiene un sabor amargo, contiene cafeína y produce una acción estimulante. En tiempos de la colonia, tomar mate era ilegal, pues se temían estos efectos estimulantes.

El mate es un alimento muy importante en la dieta diaria de los paraguayos. Tiene vitaminas, minerales y antioxidantes. El mate se toma a cualquier hora del día, al igual que se toma el café en los Estados Unidos. ¡A toda hora!

El mate es más que una simple bebida, es un símbolo importante de la cultura suramericana.

PANORAMA CULTURAL: URUGUAY

Las estancias Una de las actividades económicas más productivas de Uruguay es la ganadería. En los campos de Uruguay hay muchos ranchos ganaderos y algunos de ellos son estancias.

Las estancias son ranchos con pequeños hoteles donde se pueden pasar varios días con los gauchos, aprendiendo los secretos del campo. Los visitantes tienen la oportunidad de ver, participar y ayudar en algunas de las actividades y de los pasatiempos de los gauchos. Las estancias son una buena opción para descansar de la rutina diaria y, al mismo tiempo, conocer las actividades diarias de los ranchos. Además, los visitantes pueden disfrutar de la naturaleza del país, respirando el aire puro del campo.

En las estancias siempre tienen muchos caballos. Estos animales son muy importantes para esta cultura. Por siglos han sido el medio de transporte y de trabajo de los gauchos. Los visitantes hacen excursiones a caballo para observar la fauna y la flora de la región. En las estancias también se aprenden muchas de las tradiciones y costumbres nacionales que se celebran en los campos uruguayos.

Las cabalgatas colectivas son una de estas tradiciones. En ellas los participantes tienen que montar a caballo por varios días hasta un lugar en específico. Después, todos descansan y comen un asado en el que, por supuesto, el plato principal es la carne.

Otra actividad tradicional de los campos uruguayos son las jineteadas, espectáculos del deporte de montar a caballo. El gaucho que monta por más tiempo un caballo no domesticado gana un premio. Gracias a las estancias estas tradiciones siguen vivas en Uruguay.

PANORAMA CULTURAL: COLOMBIA

Festivals and Parks The South American country of Colombia has very diverse geography. It has coasts on the Atlantic Ocean and the Pacific Ocean, the Andes mountain range in the center, and the Amazon river in the south.

One of Colombia's principal economic activities is agriculture and one of its most important products is coffee. This Colombian bean is exported everywhere.

Every year, Colombians celebrate many varied festivals where everyone takes to the streets to dance, sing, and carry out their traditions.

The Barranquilla Carnival is one of the most popular national festivals; it features a parade with decorated floats accompanied by different traditional music groups.

Another important celebration is the Flower Fair in Medellín, where people from rural areas take part in the **silleteros** parade.

In addition to honoring their cultural traditions, Colombians are also known for their ecological culture. Three of their most important national parks are Amaracayu Park, where the pink dolphin lives; Orchid Park, where there are more than three thousand species of this flower; and the **Parque Nevado del Huila**, home to an extraordinary animal: the condor. In other natural reserves, like Nukak and Picachos, there are various indigenous communities.

Colombia has a lot to offer its visitors: modern cities, beautiful villages with colonial architecture, coasts on two oceans, green mountains, and all types of parks and nature reserves. In addition to their natural beauty, the different regions of this country also offer spectacular celebrations where visitors can enjoy the diverse Colombian culture.

PANORAMA CULTURAL: VENEZUELA

Coasts and Mountains Along the coasts of Venezuela there are castles and forts that served to protect the country from the attacks of English pirates many years ago. One of these is **Fortín Solano** that was constructed in 1766.

In this country there are more than 3,000 kilometers of beaches and more than 311 islands. Margarita Island, known as the Pearl of the Caribbean, is a very important tourist destination. It has very diverse marine life. The commercial capital of the island is called Porlamar. Here there are big avenues with shopping centers and first-class hotels.

Venezuela also has many mountainous areas. One of the most important is in the south of the country, Canaima National Park. This park has an impressive natural area with 38 large mountains, with vertical slopes and flat peaks. They are called **tepuyes**, which means *mountains* in the language of the indigenous Piaroa people of the region. These geological formations have ecosystems that are unique in the world. It is believed that they have plant and animal species that have never been classified.

The most well-known **tepuyes** are the **Autana**, **Roraima** and **Auyan Tepuy**.

The **Autana tepuy** is very important to the indigenous Piaroa people. According to their mythology, this mountain represents the tree of life, from which all natural resources came.

The **Roraima tepuy** is the highest. It measures 2,800 meters. The **Auyan Tepuy tepuy** has the highest waterfall in the world, 979 meters. This natural wonder is called the **Salto Ángel**.

Venezuela also has the longest cable railway in the world. It passes through the Andes Mountain Range.

Lección 3

PANORAMA CULTURAL: BOLIVIA

Uyuni Salt Flat One of the most extraordinary places in Bolivia is the Uyuni Salt Flat, the largest salt lake in the world. This enormous salt flat, which covers 12,000 kilometers, is in the south of Bolivia.

Every year, hundreds of people go to the hotels that are in this region of Bolivia. These hotels are very unique because all of the walls and the furniture are made of salt.

Some people visit the Uyuni Salt Flat to enjoy the beautiful landscape. Others go for health reasons, since it is believed that salt, in moderation, helps people who suffer from bone maladies.

The hotels have swimming pools with high salt content and offer their guests massages and other stress-relieving treatments.

These hotels were designed with great care because excessive contact with salt is very bad for one's health. Salt, which is so abundant in the region, is very present in daily life. It is often used, for example, to preserve food.

The Uyuni Salt Flat looks like a great white desert.

PANORAMA CULTURAL: NICARAGUA

Masaya The Masaya Lagoon, situated in the village of the same name, is one of the largest lagoons in Nicaragua. The name **Masaya** is derived from the indigenous words **mazalt** and **yan**, which mean *deer* and *place*. In other words, *place of the deer*.

The most important festival that they celebrate here is the **Torovenado**. In it, the inhabitants dance traditional dances and make fun of politicians, authorities, and famous people.

Masaya is known as the capital of Nicaraguan folklore because it is the most important center of traditional craftwork production in the country. At the market, in addition to fruits and vegetables, they sell many types of handicrafts at very good prices.

From this town the impressive Masaya Volcano can be seen; it was worshipped by the indigenous people of the region in the pre-Columbian era. They believed that when the volcano erupted, it was because the gods were angry. In those days, the indigenous people gave offerings to the gods to calm the volcano.

In the last 500 years, the volcano has erupted nineteen times. The Masaya Volcano National Park is one of the most visited natural attractions in Nicaragua.

PANORAMA CULTURAL: THE DOMINICAN REPUBLIC

Bachata and Merengue The Dominican Republic is the second largest country in the Caribbean.

For many years, emigrants from different parts of the world arrived in this country and began forming a new culture, the Dominican culture we know today. One of the best examples of this combination of cultures can be found in the music.

It has influences from the indigenous people who lived in this region, from several different European styles, and from traditional African music.

Bachata and merengue, popular rhythms in the Dominican Republic, were born from this mix. Today, there are many internationally famous Dominican bachata and merengue musicians. Juan Luis Guerra, Johnny Ventura, Wilfredo Vargas, and Milly Quesada are just a few of them.

Throughout the country there are bachata and merengue clubs with music and dancing. Also, there are many radio stations that exclusively play this music and there is a popular bachata TV program entitled *El Bachatón*.

The Dominican Republic also has renowned salsa musicians. Without a doubt, Johnny Pacheco is one of the most popular. In 1996, the President of the Dominican Republic awarded Pacheco the Presidential Medal of Honor.

During this country's national festivals, music plays a very important role, especially at the carnivals. Each year, on February 27th Dominicans celebrate their independence to the rhythm of bachata and merengue.

Another traditional Dominican celebration is the Merengue Festival. This event has been celebrated every summer on the streets of Santo Domingo, since 1966.

PANORAMA CULTURAL: EL SALVADOR

Pupusas In El Salvador, corn is the principal element of the daily diet.

Since pre-Columbian times, this yellow grain has been the basic food of American cultures. It is known, for example, that thousands of years ago indigenous people who were living in the **Valle de México** ate corn.

In addition to using it as a food, corn has also been used as a religious symbol, as medicine, and even as currency. Pre-Columbian civilizations began their commerce with corn.

Corn is a good source of carbohydrates. This grain is the main ingredient of many traditional Latin American dishes. Mexican **tortillas**, Venezuelan **arepas**, Peruvian **tamales**, and Salvadorian **pupusas** are all made with this grain.

To make **pupusas**, they use corn, water, oil, and salt. This traditional Salvadorian dish is served with beans, fish, shrimp, pork, cheese, onion, and tomato sauce. **Pupusas** are also sometimes served as dessert, accompanied by fruit and chocolate.

Restaurants that exclusively make and sell **pupusas** are called **pupuserías**. In El Salvador, there are many. One can say that there is no town in El Salvador that does not have at least one **pupusería**.

In El Salvador, they also sell **pupusas** at central markets, local squares, next to cathedrals, and at every important place in cities and towns.

They are eaten at all hours of the day, for breakfast, lunch, or dinner. They are also served in some restaurants as appetizers.

Pupusas are an important element of Salvadorean culture.

PANORAMA CULTURAL: HONDURAS

Copán One of the most amazing cities from the Mayan culture is Copán. This city is located in Honduras, about 500 kilometers from Tegucigalpa, the country's capital.

In 1975, archaeological research began in Copán. Since then, national and foreign scientists have been working on these ruins, trying to discover the secrets of the Mayan culture. It is said that the Mayans were great artists, architects, mathematicians, astronomers, and doctors.

In 1989, the Honduran archaeologist Ricardo Agurcia discovered a temple, with its complete exterior façade, inside a pyramid in Copán. They named the temple Rosalila because of its pink color. In Copán, they also found the most extensive text that the great Mayan civilization left behind.

Inside the Copán Archaeological Park is the Museum of Mayan Sculpture. The museum's entrance is very original. Visitors enter through a door shaped like the mouth of a snake, and then pass through a long tunnel. All visitors experience the sensation of having traveled through time.

In the museum's main exhibition hall there is a life-size model of the impressive Rosalila Temple. This model gives visitors a clear idea of the colors Mayans used to paint their pyramids.

The museum also houses more than 3,000 sculptures. Through them one can see the most important symbols in Mayan culture: the Sun, Moon, corn, and some animals, like the quetzal and the snake. These symbols are found in all works of art from the pre-Columbian culture that lived in Copán.

PANORAMA CULTURAL: PARAGUAY

Mate **Mate**, a drink made with leaves from the **yerba mate**, is typical in Paraguay, Argentina, and Uruguay. **Yerba mate** is a plant that grows in the subtropical forests of South America and many companies cultivate and process it for commercial purposes.

There are many techniques for preparing **mate**. Traditionally, the leaves are burned, cut, and boiled.

The word **mate** has its origin in the expression *mati* from the Quechua language, and means *pumpkin*. The Guaraní, indigenous people from South America, believed that this plant was a gift from their ancestors to maintain the health, vitality, and longevity of their tribe. They began using it thousands of years ago and considered it to be a sacred and medicinal drink.

Even today, **mate** is used as a source of energy and a dietary supplement for people who want to lose weight. The **mate** plant is sold, not only in Latin America, but also in many European and Asian countries.

Like coffee, **mate** has a bitter taste, contains caffeine and produces a stimulating effect. In colonial times, drinking **mate** was illegal, since they were afraid of its stimulating effects.

Mate is a very important part of the Paraguayan daily diet. It has vitamins, minerals, and antioxidants. **Mate** is consumed at any hour of the day, just like coffee is consumed in the USA. Any time!

Mate is more than a simple drink; it is an important symbol of South American culture.

PANORAMA CULTURAL: URUGUAY

Estancias One of the most productive economical activities in Uruguay is ranching. In the rural areas of Uruguay, there are cattle ranches and some of them are **estancias**.

Estancias are ranches with small hotels where people can spend several days living with cowboys, learning the tricks of the trade. Visitors have the opportunity to see, participate in, and help with some of the cowboys' activities and pastimes. The **estancias** are a good way to take a break from one's daily routine, and, at the same time, learn about the daily activities on a ranch. In addition, visitors can enjoy the country's nature, breathing in the pure air of the countryside.

Estancias always have lots of horses. These animals are very important to this culture. For centuries, they have been the most important factor for cowboys to be able to work and get around. Visitors can take trips on horseback to observe the region's fauna and flora. At the **estancias**, people also learn about the national traditions and customs celebrated on the Uruguayan countryside.

Caravans are one of these traditions. This is where participants have to ride horseback for several days until they reach their destination. Afterwards, everyone rests and eats a barbecue in which the main dish, of course, is beef.

Other traditional activities in the Uruguayan countryside are **jineteadas**, competitive rodeo shows. The cowboy who can stay mounted on the bronco (untamed horse) for the longest time, wins a prize. Thanks to the **estancias**, these traditions are kept alive in Uruguay.